

**Согласие на обработку персональных данных
представителя Клиента
客户代表个人数据处理同意书**

АйСиБиСи Банк (АО)/中国工商银行 (莫斯科) 股份公司

Настоящим во исполнение требований и в соответствии со ст. 9 Федерального закона от 27.07.2006 г № 152-ФЗ «О персональных данных»

为符合并执行 2006 年 7 月 27 日颁布俄罗斯联邦第 152-FZ 号《个人信息保护法》第 9 章之规定

Я /本人, _____,
фамилия, имя, отчество (при наличии) полностью / 姓、名、父称(若有)

документ, удостоверяющий личность/身份证件 _____ выдан / 签发 _____,
серия, номер/序列号、号码

_____ *когда и кем выдан /签发日期与签发机构*

адрес регистрации /法定地址 _____

даю Согласие АйСиБиСи Банку (АО), (также именуемый Банк, Оператор), реквизиты которого указаны ниже в Согласии, на обработку моих персональных данных.

本人同意中国工商银行（莫斯科）股份公司（以下简称“银行”或“操作机构”）处理本人个人数据，银行具体信息详见下文。

Цель обработки персональных данных: осуществление банковских операций и иной деятельности, предусмотренной Уставом и лицензиями Банка, нормативными актами Банка России, действующим законодательством Российской Федерации, в частности: Федеральный закон от 02.12.1990 № 395-1 «О банках и банковской деятельности», Федеральный закон от 30.12.2004 № 218-ФЗ «О кредитных историях», Федеральный закон от 07.08.2001 № 115-ФЗ «О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма», Федеральный закон от 10.12.2003 N 173-ФЗ «О валютном регулировании и валютном контроле», Федеральный закон от 22.04.1996 № 39-ФЗ «О рынке ценных бумаг», Федеральный закон от 27.07.2006 г. №152-ФЗ «О персональных данных» и иных применимых нормативных правовых актов Российской Федерации в рамках договора, заключенного между Банком и Клиентом Банка:

个人数据处理目的: 根据俄罗斯联邦现行法律及俄罗斯央行监管条例要求，开展银行章程及牌照规定的业务活动。遵循的法律包括：1990 年 12 月 2 日第 395-1 号《俄罗斯联邦银行和银行业务法》，2004 年 12 月 30 日第 218-FZ 号《俄罗斯联邦信贷征信法》，2001 年 8 月 7 日第 115-FZ 号《俄罗斯联邦关于打击犯罪收益合法化（洗钱）和恐怖主义融资法》，2003 年 12 月 10 日第 173-FZ 号《俄罗斯联邦外汇调节和外汇管制法》，1996 年 4 月 22 日第 39-FZ 号《俄罗斯联邦证券市场法》，2006 年 7 月 27 日第 152-FZ 号《俄罗斯联邦个人数据法》及银行与客户签订协议框架内适用的其他监管法律：

_____ *название клиента, ИНН / 客户名称, INN*

Действия с персональными данными: сбор, запись, систематизация, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передача (предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение персональных данных.

个人数据处理方式: 收集、记录、系统化、增长、存储、维护（更新、修改）、提取、使用、传输（提供、授权）、去标识化、冻结、删除、销毁。

Способы обработки: автоматизированная обработка, неавтоматизированная обработка, смешанная обработка персональных данных.

Состав категорий обрабатываемых персональных данных: Ф.И.О., пол, дата и место рождения, гражданство, статус (резидент/нерезидент), реквизиты документа, удостоверяющего личность, реквизиты и данные содержащиеся в миграционной карте, в визе, в документе, подтверждающем право иностранного гражданина или лица без гражданства на пребывание (проживание) в РФ, место работы, должность, адрес места жительства (регистрации) или места пребывания, номер контактного телефона, адрес электронной почты, ИНН, СНИЛС.

Срок действия Согласия: действует до истечения срока действия договора между Банком и Клиентом Банка или до даты его отзыва путём направления в АйСиБиСи Банк (АО) письменного обращения об отзыве, если иное не установлено законодательством Российской Федерации.

С порядком отзыва Согласия на обработку персональных данных описанным в разделе 8 «Политики обработки персональных данных АйСиБиСи Банка (АО)», опубликованной на официальном веб-сайте Банка, ознакомлен.

С порядком уничтожения персональных данных при достижении целей их обработки или при наступлении иных законных оснований, правами субъекта и обязанностями Оператора, описанными в «Политике обработки персональных данных АйСиБиСи Банка (АО)», опубликованной на официальном веб-сайте, ознакомлен.

Я подтверждаю, что, давая Согласие, я действую по собственной воле и в своих интересах.

Реквизиты Оператора:

АйСиБиСи Банк (АО)
ОГРН 1077711000157, ИНН 7750004217
Юридический адрес: Российская Федерация, 109028, г. Москва, Серебрянская набережная, дом 29.
телефон +7(495) 287-30-99,
e-mail info@ms.icbc.com.cn

处理形式: 通过自动化、非自动化或混合处理技术进行个人数据处理。

具体处理数据: 姓、名、父称、性别、出生日期和出生地、国籍、居民身份 (居民/非居民)、身份证件详细信息、记录在移民卡、签证、外国公民或无国籍人士在俄联邦居留许可文件中的详细信息与数据、工作地点、职位、居住地址 (落地签地址) 或临时住址、联系电话、电子邮箱地址、INN (纳税人识别号)、SNILS (社会保险号码)。

同意书有效期: 与客户与银行之间签署的合同效期相同, 或至客户书面向银行发起撤销上述承诺请求为止, 俄罗斯联邦法律另有规定除外。

本人已阅读并知晓银行官方网站《中国工商银行(莫斯科)股份公司个人数据处理政策》第八条所述的关于撤销上述允许加工处理本人个人数据承诺的流程。

本人已阅读并知晓银行官方网站《中国工商银行(莫斯科)股份公司个人数据处理政策》所述的关于个人数据处理目的达成时或出现其他法定事由时的个人数据销毁程序、数据主体权利及操作机构义务。

本人确认我出具本同意书并将自愿在保证我本人利益时予以遵守。

银行具体信息:

中国工商银行(莫斯科)股份公司
国家统一法人登记号: 1077711000157, 纳税人识别号: 7750004217
法定地址: 莫斯科市谢列布良尼切斯卡亚纳列日纳亚大街 29 号, 邮编: 109028
联系电话: +7(495) 287-30-99
电子邮箱地址: info@ms.icbc.com.cn

Филиал: 191024, г. Санкт-Петербург,
Херсонская улица, дом 12-14, лит. А.
телефон +7(812) 448-97-01

分行地址: 圣彼得堡市中心区赫尔松斯卡雅大
街 12-14 号 A 座 邮编: 191024
联系电话: +7(812) 448-97-01

Дополнительный офис: 143440, Московская
область, городской округ Красногорск, пгт
Путилково, территория «Гринвуд», строение 17
телефон +7(495) 287-30-99

分理处地址: 莫斯科州红城区普吉林科沃村,
大环 69 公里“格林伍德”商务园 17 号楼 邮编:
143440
联系电话: +7(495) 287-30-99

В случае расхождения преимущественную силу имеет версия на русском языке / 如果不一致, 则以俄文版本为准

Представитель Клиента/客户代表

телефон /联系电话 _____

электронная почта /电子邮箱地址 _____

Контактная информация предоставлена в целях уведомления субъекта ПДн в случае необходимости/ 所提供联系方式专用于在必要时向数据主体发送通知

« _____ » _____ 20 _____

_____/_____
(подпись / 签名) (ФИО / 全名)

**Согласие на обработку персональных данных
представителя Клиента**
Consent to Personal Data Processing of Client Representative

АйСиБиСи Банк (АО)/Bank ICBC (JSC)

Настоящим во исполнение требований и в соответствии со ст. 9 Федерального закона от 27.07.2006 г № 152-ФЗ «О персональных данных» In compliance with Article 9 of the Federal Law No. 152-FZ "On Personal Data" dated July 27, 2006

Я / I am, _____,
фамилия, имя, отчество (при наличии) полностью / Last Name, First Name, Patronymic (if applicable)

документ, удостоверяющий личность/Identity Document _____ выдан / Issued by
серия, номер /Series, Number

_____ ,
когда и кем выдан /Date and Issuing Authority

адрес регистрации /Registered Address _____

даю Согласие АйСиБиСи Банку (АО), (также именуемый Банк, Оператор), реквизиты которого указаны ниже в Согласии, на обработку моих персональных данных.

hereby give my consent for Bank ICBC (JSC) (hereinafter "Bank" or "Operator") which details are specified below, to processing of my personal data.

Цель обработки персональных данных: осуществление банковских операций и иной деятельности, предусмотренной Уставом и лицензиями Банка, нормативными актами Банка России, действующим законодательством Российской Федерации, в частности: Федеральный закон от 02.12.1990 № 395-1 «О банках и банковской деятельности», Федеральный закон от 30.12.2004 № 218-ФЗ «О кредитных историях», Федеральный закон от 07.08.2001 № 115-ФЗ «О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма», Федеральный закон от 10.12.2003 N 173-ФЗ «О валютном регулировании и валютном контроле», Федеральный закон от 22.04.1996 № 39-ФЗ «О рынке ценных бумаг», Федеральный закон от 27.07.2006 г. №152-ФЗ «О персональных данных» и иных применимых нормативных правовых актов Российской Федерации в рамках договора, заключенного между Банком и Клиентом Банка:

Purpose of personal data processing: execution of banking operations and other activities under the Bank's Charter, licenses, regulations of the Central Bank of Russia, and applicable Russian legislation, including: Federal Law No. 395-1 "On banks and banking activities" dated 02.12.1990, Federal Law No. 218-FZ "On credit histories" dated 30.12.2004, Federal Law No. 115-FZ "On countering the legalization of illegal earnings (money laundering) and the financing of terrorism" dated 07.08.2001, Federal Law No. 173-FZ "On currency regulation and currency control" dated 10.12.2003, Federal Law No. 39-FZ "On securities market" dated 22.04.1996, Federal Law No. 152-FZ "On personal data" dated 27.07.2006 and other applicable regulatory acts within the agreement between the Bank and the Client:

_____ ,
название клиента, ИНН / client name, INN

Действия с персональными данными: сбор, запись, систематизация, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передача (предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение персональных данных.

Actions with personal data: collection, recording, systematization, accumulation, storage, clarification (updating, modification), extraction, use, transfer (provision, access), depersonalization, blocking, deletion, destruction of personal data.

Способы обработки: автоматизированная обработка, неавтоматизированная обработка, смешанная обработка персональных данных.

Processing methods: automated processing, non-automated processing, mixed processing of personal data.

Состав категорий обрабатываемых персональных данных: Ф.И.О., пол, дата и место рождения, гражданство, статус (резидент/нерезидент), реквизиты документа, удостоверяющего личность, реквизиты и данные содержащиеся в миграционной карте, в визе, в документе, подтверждающем право иностранного гражданина или лица без гражданства на пребывание (проживание) в РФ, место работы, должность, адрес места жительства (регистрации) или места пребывания, номера контактных телефонов, адрес электронной почты, ИНН, СНИЛС.

Срок действия Согласия: действует до истечения срока действия договора между Банком и Клиентом Банка или до даты его отзыва путём направления в АйСиБиСи Банк (АО) письменного обращения об отзыве, если иное не установлено законодательством Российской Федерации.

С порядком отзыва Согласия на обработку персональных данных описанным в «Политике обработки персональных данных АйСиБиСи Банка (АО)», опубликованной на официальном веб-сайте Банка, ознакомлен.

С порядком уничтожения персональных данных при достижении целей их обработки или при наступлении иных законных оснований, правами субъекта и обязанностями Оператора, описанными в «Политике обработки персональных данных АйСиБиСи Банка (АО)», опубликованной на официальном веб-сайте, ознакомлен.

Я подтверждаю, что, давая Согласие, я действую по собственной воле и в своих интересах.

Реквизиты Оператора:

АйСиБиСи Банк (АО)
ОГРН 1077711000157, ИНН 7750004217
Юридический адрес: Российская Федерация, 109028, г. Москва, Серебряническая набережная, дом 29.
телефон +7(495) 287-30-99,
e-mail info@ms.icbc.com.cn

Филиал: 191024, г. Санкт-Петербург, Херсонская улица, дом 12-14, лит. А.
телефон +7(812) 448-97-01

Categories of personal data processed: full name, gender, date and place of birth, citizenship, residency status (resident/non-resident), details of the identity document, details and data contained in the migration card, in visa, document confirming the right of a foreign citizen or stateless person to stay (reside) in the Russian Federation, place of work, position, address of the place of residence (registration) or place of stay, contact phone numbers, e-mail, INN, SNILS.

Consent validity: valid until expiration of the agreement between the Bank and the Client or until consent is revoked by written notice to the Bank, unless otherwise stipulated by Russian laws.

I acknowledge having read the process for revoking the aforementioned consent to the processing of my personal data as described in the "Personal Data Processing Policy of Bank ICBC (JSC)", published on the Bank's official website.

I acknowledge having read the procedures for personal data destruction upon achievement of the purposes of their processing or upon occurrence of other legal grounds, data subject rights, and Operator obligations as described in "Personal Data Processing Policy of Bank ICBC (JSC)" on the Bank's official website.

I confirm that this Consent is given voluntarily and in my own interests.

Operator Details:

Bank ICBC (JSC)
OGRN:1077711000157, INN:7750004217
Legal Adress:29 Serebryanicheskaya Naberezhnaya, Moscow, 109028, Russian Federation
Tel:+7(495) 287-30-99
e-mail:info@ms.icbc.com.cn

Branch:Lit A, 12-14, Hersonskaya street, Central District,St. Petersburg,Russian Federation 191024
Tel:+7(812) 448-97-01

Дополнительный офис: 143440, Московская область, городской округ Красногорск, пгт Путилково, территория «Гринвуд», строение 17 телефон +7(495) 287-30-99

Additional office: 143440, Moscow region, Krasnogorsk city district, Putilkovo village, territory «Greenwood», building 17 Tel:+7(495) 287-30-99

В случае расхождения преимущественную силу имеет версия на русском языке / The Russian version shall prevail in case of discrepancy

Представитель Клиента/Client Representative

телефон /Telephone _____

электронная почта /Email _____

Контактная информация предоставлена в целях уведомления субъекта ПДн в случае необходимости/ Contact information is provided for the purpose of notifying the PD subject, if necessary

« ____ » _____ 20 ____

_____/_____/_____
(подпись /Signature) (ФИО /Full Name)

**Согласие на трансграничную передачу персональных данных
представителя Клиента
客户代表个人数据跨境传输同意书**

АйСиБиСи Банк (АО)/中国工商银行 (莫斯科) 股份公司

Настоящим во исполнение требований и в соответствии со ст. 9 Федерального закона от 27.07.2006 г № 152-ФЗ «О персональных данных»

есть для выполнения 2006 年 7 月 27 日颁布俄罗斯联邦第 152-FZ 号《个人信息保护法》第 9 章之规定

Я /本人, _____,
фамилия, имя, отчество (при наличии) полностью / 姓、名、父称(若有)

документ, удостоверяющий личность/身份证件 _____ выдан / 签发 _____,
серия, номер / 序列号、号码

_____ *когда и кем выдан / 签发日期与签发机构*

адрес регистрации /法定地址 _____

даю Согласие АйСиБиСи Банку (АО), (также именуемый Банк, Оператор), реквизиты которого указаны ниже в Согласии, на:

- трансграничную передачу моих персональных данных в Китайскую народную республику,
- поручение обработки моих персональных данных юридическому лицу: Промышленный и Коммерческий Банк Китая Со., Ltd, расположенному по адресу: Пекин, Внутренняя улица Фусинмэнь №55.

本人同意中国工商银行（莫斯科）股份公司（以下简称“银行”或“操作机构”）对本人个人数据进行跨境使用，即：

- 将本人个人数据跨境传输至中华人民共和国；
- 委托法人实体：中国工商银行股份有限公司（地址：北京市复兴门内大街 55 号）处理本人个人数据。银行具体信息详见下文。

Цель трансграничной передачи персональных данных: осуществление банковских операций и иной деятельности, предусмотренной Уставом и лицензиями Банка, нормативными актами Банка России, действующим законодательством Российской Федерации и иных применимых нормативных правовых актов в рамках договора, заключенного между Банком и Клиентом Банка:

个人数据处理目的：根据俄罗斯联邦现行法律、俄罗斯央行监管条例及银行与客户签订的协议框架内适用的其他监管法律要求，开展银行章程及牌照规定的业务活动：

_____ *название клиента, ИНН / 客户名称, INN*

Действия с персональными данными: запись, систематизация, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передача (предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение персональных данных.

个人数据处理方式：记录、系统化、增长、存储、维护（更新、修改）、提取、使用、传输（提供、授权）、去标识化、冻结、删除、销毁。

Способ обработки: автоматизированная обработка.

处理形式：自动化处理。

Состав категорий обрабатываемых персональных данных: Ф.И.О., пол, дата и место рождения, гражданство, статус (резидент/нерезидент), реквизиты документа, удостоверяющего личность, реквизиты и данные содержащиеся в миграционной карте, в визе, в

具体处理数据: 姓、名、父称、性别、出生日期和出生地、国籍、居民身份（居民/非居民）、身份证件详细信息、记录在移民卡、签证、外国公民或无国籍人士在俄联邦居留许可文件中的详细信息与数据、工作地点、职位、

документе, подтверждающем право иностранного гражданина или лица без гражданства на пребывание (проживание) в РФ, место работы, должность, адрес места жительства (регистрации) или места пребывания, номер контактного телефона, адрес электронной почты, ИНН, СНИЛС.

Срок действия Согласия: действует до истечения срока действия договора между Банком и Клиентом Банка или до даты его отзыва путём направления в АйСиБиСи Банк (АО) письменного обращения об отзыве, если иное не установлено законодательством Российской Федерации.

С порядком отзыва Согласия на обработку персональных данных описанным в разделе 8 «Политики обработки персональных данных АйСиБиСи Банка (АО)», опубликованной на официальном веб-сайте Банка, ознакомлен.

С порядком уничтожения персональных данных при достижении целей их обработки или при наступлении иных законных оснований, правами субъекта и обязанностями Оператора, описанными в «Политике обработки персональных данных АйСиБиСи Банка (АО)», опубликованной на официальном веб-сайте, ознакомлен.

Я подтверждаю, что, давая Согласие, я действую по собственной воле и в своих интересах.

Реквизиты Оператора:

АйСиБиСи Банк (АО)
ОГРН 1077711000157, ИНН 7750004217
Юридический адрес: Российская Федерация,
109028, г. Москва, Серебряническая набережная,
дом 29.
телефон +7(495) 287-30-99,
e-mail info@ms.icbc.com.cn

Филиал: 191024, г. Санкт-Петербург, Херсонская
улица, дом 12-14, лит. А.
телефон +7(812) 448-97-01

Дополнительный офис: 143440, Московская
область, городской округ Красногорск, пгт
Путилково, территория «Гринвуд», строение 17
телефон +7(495) 287-30-99

жилая адрес (落地签地址) 或临时住址、联系电话、电子邮箱地址、INN (纳税人识别号)、SNILS (社会保险号码)。

同意书有效期: 与客户与银行之间签署的合同效期相同, 或至客户书面向银行发起撤销上述承诺请求为止, 俄罗斯联邦法律另有规定除外。

本人已阅读并知晓银行官方网站《中国工商银行(莫斯科)股份公司个人数据处理政策》第八条所述的关于撤销上述允许加工处理本人个人数据承诺的流程。

本人已阅读并知晓银行官方网站《中国工商银行(莫斯科)股份公司个人数据处理政策》所述的关于个人数据处理目的达成时或出现其他法定事由时的个人数据销毁程序、数据主体权利及操作机构义务。

本人确认我出具本同意书并将自愿在保证我本人利益时予以遵守。

银行具体信息:

中国工商银行(莫斯科)股份公司
国家统一法人登记号: 1077711000157, 纳税人识别号: 7750004217
法定地址: 莫斯科市谢列布良尼切斯卡亚纳列日纳亚大街 29 号, 邮编: 109028
联系电话: +7(495) 287-30-99
电子邮箱地址: info@ms.icbc.com.cn

分行地址: 圣彼得堡市中心区赫尔松斯卡雅大街 12-14 号 A 座 邮编: 191024
联系电话: +7(812) 448-97-01

分理处地址: 莫斯科州红城区普吉科沃村,
大环 69 公里“格林伍德”商务园 17 号楼 邮编:
143440
联系电话: +7(495) 287-30-99

В случае расхождения преимущественную силу имеет версия на русском языке / 如果不一致, 则以俄文版本为准

Представитель Клиента/客户代表

телефон /联系电话 _____

электронная почта /电子邮箱地址 _____

Контактная информация предоставлена в целях уведомления субъекта ПДн в случае необходимости/ 所提供联系方式专用于在必要时向数据主体发送通知

« _____ » _____ 20 _____

(подпись /签名)

(ФИО /全名)

**Согласие на трансграничную передачу персональных данных
представителя Клиента**
Consent for Cross-Border Transfer of Personal Data of Client Representative

АйСиБиСи Банк (АО)/Bank ICBC (JSC)

Настоящим во исполнение требований и в соответствии со ст. 9 Федерального закона от 27.07.2006 г № 152-ФЗ «О персональных данных»

In compliance with Article 9 of the Federal Law No. 152-FZ "On Personal Data" dated July 27, 2006

Я / I am, _____,
фамилия, имя, отчество (при наличии) полностью / Last Name, First Name, Patronymic (if applicable)

документ, удостоверяющий личность/Identity Document _____ выдан / Issued by
серия, номер /Series, Number

_____ ,
когда и кем выдан /Date and Issuing Authority

адрес регистрации /Registered Address _____

даю Согласие АйСиБиСи Банку (АО), (также именуемый Банк, Оператор), реквизиты которого указаны ниже в Согласии, на:

- трансграничную передачу моих персональных данных в Китайскую народную республику,
- поручение обработки моих персональных данных юридическому лицу: Промышленный и Коммерческий Банк Китая Со., Ltd, расположенному по адресу: Пекин, Внутренняя улица Фусинмэнь №55.

hereby give my consent for Bank ICBC (JSC) (hereinafter "Bank" or "Operator") which details are specified below in this Consent for:

- the cross-border transfer of my personal data to the People's Republic of China;
- the entrustment of processing my personal data to the legal entity: Industrial and Commercial Bank of China Co., Ltd., located at: No. 55 Fuxingmennei Street, Beijing.

Цель трансграничной передачи персональных данных: осуществление банковских операций и иной деятельности, предусмотренной Уставом и лицензиями Банка, нормативными актами Банка России, действующим законодательством Российской Федерации и иных применимых нормативных правовых актов в рамках договора, заключенного между Банком и Клиентом Банка:

Purpose of Cross-Border Transfer of Personal Data: to carry out banking operations and other activities stipulated by the Bank's Charter and licenses, regulations of the Bank of Russia, the current legislation of the Russian Federation, and other applicable regulatory legal acts within the framework of the agreement concluded between the Bank and the Bank's Client

название клиента, ИНН / client name, INN

Действия с персональными данными: запись, систематизация, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передача (предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение персональных данных.

Actions with Personal Data: recording, systematization, accumulation, storage, clarification (updating, modification), extraction, use, transfer (provision, access), depersonalization, blocking, deletion, destruction of personal data.

Способ обработки: автоматизированная обработка.

Processing methods: automated processing.

Состав категорий обрабатываемых персональных данных: Ф.И.О., пол, дата и место рождения, гражданство, статус (резидент/нерезидент), реквизиты документа, удостоверяющего личность, реквизиты и данные содержащиеся в миграционной карте, в визе, в документе, подтверждающем право иностранного гражданина или лица без гражданства на

Categories of personal data processed: full name, gender, date and place of birth, citizenship, residency status (resident/non-resident), details of the identity document, details and data contained in the migration card, in visa, document confirming the right of a foreign citizen or stateless person to stay (reside) in the Russian Federation, place of work, position, address of the place of residence

пребывание (проживание) в РФ, место работы, должность, адрес места жительства (регистрации) или места пребывания, номера контактных телефонов, адрес электронной почты, ИНН, СНИЛС.

(registration) or place of stay, contact phone numbers, e-mail, INN, SNILS.

Срок действия Согласия: действует до истечения срока действия договора между Банком и Клиентом Банка или до даты его отзыва путём направления в АйСиБиСи Банк (АО) письменного обращения об отзыве, если иное не установлено законодательством Российской Федерации.

Consent validity: valid until expiration of the agreement between the Bank and the Client or until consent is revoked by written notice to the Bank, unless otherwise stipulated by Russian laws.

С порядком отзыва Согласия на обработку персональных данных описанным в разделе 8 «Политики обработки персональных данных АйСиБиСи Банка (АО)», опубликованной на официальном веб-сайте Банка, ознакомлен.

I acknowledge having read the process for revoking the aforementioned consent to the processing of my personal data as described in the "Personal Data Processing Policy of Bank ICBC (JSC)", published on the Bank's official website.

С порядком уничтожения персональных данных при достижении целей их обработки или при наступлении иных законных оснований, правами субъекта и обязанностями Оператора, описанными в «Политике обработки персональных данных АйСиБиСи Банка (АО)», опубликованной на официальном веб-сайте, ознакомлен.

I acknowledge having read the procedures for personal data destruction upon achievement of the purposes of their processing or upon occurrence of other legal grounds, data subject rights, and Operator obligations as described in "Personal Data Processing Policy of Bank ICBC (JSC)" on the Bank's official website.

Я подтверждаю, что, давая Согласие, я действую по собственной воле и в своих интересах.

I confirm that this Consent is given voluntarily and in my own interests.

Реквизиты Оператора:

АйСиБиСи Банк (АО)
ОГРН 1077711000157, ИНН 7750004217
Юридический адрес: Российская Федерация, 109028, г. Москва, Серебряническая набережная, дом 29.
телефон +7(495) 287-30-99,
e-mail info@ms.icbc.com.cn

Operator Details:

Bank ICBC (JSC)
OGRN:1077711000157, INN:7750004217
Legal Adress:29 Serebryanicheskaya Naberezhnaya, Moscow, 109028, Russian Federation
Tel:+7(495) 287-30-99
e-mail:info@ms.icbc.com.cn

Филиал: 191024, г. Санкт-Петербург, Херсонская улица, дом 12-14, лит. А.
телефон +7(812) 448-97-01

Branch:Lit A, 12-14, Hersonskaya street, Central District,St. Petersburg,Russian Federation 191024
Tel:+7(812) 448-97-01

Дополнительный офис: 143440, Московская область, городской округ Красногорск, пгт Путилково, территория «Гринвуд», строение 17
телефон +7(495) 287-30-99

Additional office: 143440, Moscow region, Krasnogorsk city district, Putilkovo village, territory «Greenwood», building 17
Tel:+7(495) 287-30-99

В случае расхождения преимущественную силу имеет версия на русском языке / The Russian version shall prevail in case of discrepancy

Представитель Клиента/Client Representative

телефон /Telephone _____

электронная почта /Email _____

Контактная информация предоставлена в целях уведомления субъекта ПДн в случае необходимости/ Contact information is provided for the purpose of notifying the PD subject, if necessary

« _____ » _____ 20____

(подпись /Signature)

(ФИО /Full Name)

Согласие на обработку персональных данных Клиента

客户个人数据处理同意书

АйСиБиСи Банк (АО)/中国工商银行 (莫斯科) 股份公司

Настоящим во исполнение требований и в соответствии со ст. 9 Федерального закона от 27.07.2006 г № 152-ФЗ «О персональных данных»

为符合并执行 2006 年 7 月 27 日颁布俄罗斯联邦第 152-FZ 号《个人信息保护法》第 9 章之规定

Я /本人, _____,
фамилия, имя, отчество (при наличии) полностью / 姓、名、父称(若有)

документ, удостоверяющий личность/身份证件 _____ выдан / 签发 _____,
серия, номер /序列号、号码

_____ когда и кем выдан /签发日期与签发机构

адрес регистрации /法定地址 _____

даю Согласие АйСиБиСи Банку (АО), (также именуемый Банк, Оператор), реквизиты которого указаны ниже в Согласии, на обработку моих персональных данных.

本人同意中国工商银行 (莫斯科) 股份公司 (以下简称“银行”或“操作机构”) 处理本人个人数据, 银行具体信息详见下文。

Цель обработки персональных данных: осуществление банковских операций и иной деятельности, предусмотренной Уставом и лицензиями Банка, нормативными актами Банка России, действующим законодательством Российской Федерации, в частности: Федеральный закон от 02.12.1990 № 395-1 «О банках и банковской деятельности», Федеральный закон от 30.12.2004 № 218-ФЗ «О кредитных историях», Федеральный закон от 07.08.2001 № 115-ФЗ «О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма», Федеральный закон от 10.12.2003 N 173-ФЗ «О валютном регулировании и валютном контроле», Федеральный закон от 22.04.1996 № 39-ФЗ «О рынке ценных бумаг», Федеральный закон от 27.07.2006 г. №152-ФЗ «О персональных данных» и иных применимых нормативных правовых актов Российской Федерации в рамках договора, заключенного между Банком и Клиентом Банка.

个人数据处理目的: 根据俄罗斯联邦现行法律及俄罗斯央行监管条例要求, 开展银行章程及牌照规定的业务活动。遵循的法律包括: 1990 年 12 月 2 日第 395-1 号《俄罗斯联邦银行和银行业务法》, 2004 年 12 月 30 日第 218-FZ 号《俄罗斯联邦信贷征信法》, 2001 年 8 月 7 日第 115-FZ 号《俄罗斯联邦关于打击犯罪收益合法化 (洗钱) 和恐怖主义融资法》, 2003 年 12 月 10 日第 173-FZ 号《俄罗斯联邦外汇调节和外汇管制法》, 1996 年 4 月 22 日第 39-FZ 号《俄罗斯联邦证券市场法》, 2006 年 7 月 27 日第 152-FZ 号《俄罗斯联邦个人数据法》及银行与客户签订协议框架内适用的其他监管法律。

Действия с персональными данными: сбор, запись, систематизация, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передача (предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение персональных данных.

个人数据处理方式: 收集、记录、系统化、增长、存储、维护 (更新、修改)、提取、使用、传输 (提供、授权)、去标识化、冻结、删除、销毁。

Способы обработки: автоматизированная обработка, неавтоматизированная обработка, смешанная обработка персональных данных.

处理形式: 通过自动化、非自动化或混合处理技术进行个人数据处理。

Состав категорий обрабатываемых персональных данных: Ф.И.О., пол, дата и место рождения, гражданство, статус (резидент/нерезидент), реквизиты документа, удостоверяющего личность, реквизиты и данные содержащиеся в миграционной карте, в визе, в документе, подтверждающем право иностранного гражданина или лица без гражданства на пребывание (проживание) в РФ, место работы, должность, адрес места жительства (регистрации) или места пребывания, номер контактного телефона, адрес электронной почты, ИНН, СНИЛС.

Срок действия Согласия: действует до истечения срока действия договора между Банком и Клиентом Банка или до даты его отзыва путём направления в АйСиБиСи Банк (АО) письменного обращения об отзыве, если иное не установлено законодательством Российской Федерации.

С порядком отзыва Согласия на обработку персональных данных описанным в разделе 8 «Политики обработки персональных данных АйСиБиСи Банка (АО)», опубликованной на официальном веб-сайте Банка, ознакомлен.

С порядком уничтожения персональных данных при достижении целей их обработки или при наступлении иных законных оснований, правами субъекта и обязанностями Оператора, описанными в «Политике обработки персональных данных АйСиБиСи Банка (АО)», опубликованной на официальном веб-сайте, ознакомлен.

Я подтверждаю, что, давая Согласие, я действую по собственной воле и в своих интересах.

Реквизиты Оператора:

АйСиБиСи Банк (АО)
ОГРН 1077711000157, ИНН 7750004217
Юридический адрес: Российская Федерация, 109028, г. Москва, Серебрянская набережная, дом 29.
телефон +7(495) 287-30-99,
e-mail info@ms.icbc.com.cn

Филиал: 191024, г. Санкт-Петербург, Херсонская улица, дом 12-14, лит. А.
телефон +7(812) 448-97-01

Конкретные данные: имя, фамилия, отчество, пол, дата рождения и место рождения, гражданство, статус (резидент/нерезидент), реквизиты документа, удостоверяющего личность, реквизиты и данные содержащиеся в миграционной карте, в визе, в документе, подтверждающем право иностранного гражданина или лица без гражданства на пребывание (проживание) в РФ, место работы, должность, адрес места жительства (регистрации) или места пребывания, номер контактного телефона, адрес электронной почты, ИНН (налоговый идентификационный номер), СНИЛС (страховательный идентификационный номер).

Срок действия Согласия: действует до истечения срока действия договора между Банком и Клиентом Банка или до даты его отзыва путём направления в АйСиБиСи Банк (АО) письменного обращения об отзыве, если иное не установлено законодательством Российской Федерации.

С порядком отзыва Согласия на обработку персональных данных описанным в разделе 8 «Политики обработки персональных данных АйСиБиСи Банка (АО)», опубликованной на официальном веб-сайте Банка, ознакомлен.

С порядком уничтожения персональных данных при достижении целей их обработки или при наступлении иных законных оснований, правами субъекта и обязанностями Оператора, описанными в «Политике обработки персональных данных АйСиБиСи Банка (АО)», опубликованной на официальном веб-сайте, ознакомлен.

Я подтверждаю, что, давая Согласие, я действую по собственной воле и в своих интересах.

Конкретные данные:

中国工商银行（莫斯科）股份公司
国家统一法人登记号：1077711000157, 纳税人识别号：7750004217
法定地址：莫斯科市谢列布良尼切斯卡亚纳别列日纳亚大街 29 号, 邮编：109028
联系电话：+7(495) 287-30-99
电子邮箱地址：info@ms.icbc.com.cn

分行地址：圣彼得堡市中心区赫尔松斯卡雅大街 12-14 号 A 座 邮编：191024
联系电话：+7(812) 448-97-01

Дополнительный офис: 143440, Московская область, городской округ Красногорск, пгт Путилково, территория «Гринвуд», строение 17
телефон +7(495) 287-30-99

分理处地址: 莫斯科州红城区普吉林科沃村, 大环 69 公里“格林伍德”商务园 17 号楼 邮编: 143440
联系电话: +7(495) 287-30-99

В случае расхождения преимущественную силу имеет версия на русском языке / 如果不一致, 则以俄文版本为准

Клиент/客户

телефон /联系电话 _____

электронная почта /电子邮箱地址 _____

Контактная информация предоставлена в целях уведомления субъекта ПДн в случае необходимости/ 所提供联系方式专用于在必要时向数据主体发送通知

« _____ » _____ 20 _____

_____/_____
(подпись / 签名)

_____/_____
(ФИО / 全名)

Согласие на обработку персональных данных Клиента Consent to Personal Data Processing of Client

АйСиБиСи Банк (АО)/Bank ICBC (JSC)

Настоящим во исполнение требований и в соответствии со ст. 9 Федерального закона от 27.07.2006 г № 152-ФЗ «О персональных данных» In compliance with Article 9 of the Federal Law No. 152-FZ "On Personal Data" dated July 27, 2006

Я / I am, _____,
фамилия, имя, отчество (при наличии) полностью / Last Name, First Name, Patronymic (if applicable)

документ, удостоверяющий личность/Identity Document _____ выдан / Issued by
серия, номер /Series, Number

_____ ,
когда и кем выдан /Date and Issuing Authority

адрес регистрации /Registered Address _____

даю Согласие АйСиБиСи Банку (АО), (также именуемый Банк, Оператор), реквизиты которого указаны ниже в Согласии, на обработку моих персональных данных.

hereby give my consent for Bank ICBC (JSC) (hereinafter "Bank" or "Operator") which details are specified below, to processing of my personal data.

Цель обработки персональных данных: осуществление банковских операций и иной деятельности, предусмотренной Уставом и лицензиями Банка, нормативными актами Банка России, действующим законодательством Российской Федерации, в частности: Федеральный закон от 02.12.1990 № 395-1 «О банках и банковской деятельности», Федеральный закон от 30.12.2004 № 218-ФЗ «О кредитных историях», Федеральный закон от 07.08.2001 № 115-ФЗ «О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма», Федеральный закон от 10.12.2003 N 173-ФЗ «О валютном регулировании и валютном контроле», Федеральный закон от 22.04.1996 № 39-ФЗ «О рынке ценных бумаг», Федеральный закон от 27.07.2006 г. №152-ФЗ «О персональных данных» и иных применимых нормативных правовых актов Российской Федерации в рамках договора, заключенного между Банком и Клиентом Банка.

Purpose of personal data processing: execution of banking operations and other activities under the Bank's Charter, licenses, regulations of the Central Bank of Russia, and applicable Russian legislation, including: Federal Law No. 395-1 "On banks and banking activities" dated 02.12.1990, Federal Law No. 218-FZ "On credit histories" dated 30.12.2004, Federal Law No. 115-FZ "On countering the legalization of illegal earnings (money laundering) and the financing of terrorism" dated 07.08.2001, Federal Law No. 173-FZ "On currency regulation and currency control" dated 10.12.2003, Federal Law No. 39-FZ "On securities market" dated 22.04.1996, Federal Law No. 152-FZ "On personal data" dated 27.07.2006 and other applicable regulatory acts within the agreement between the Bank and the Client.

Действия с персональными данными: сбор, запись, систематизация, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передача (предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение персональных данных.

Actions with personal data: collection, recording, systematization, accumulation, storage, clarification (updating, modification), extraction, use, transfer (provision, access), depersonalization, blocking, deletion, destruction of personal data.

Способы обработки: автоматизированная обработка, неавтоматизированная обработка, смешанная обработка персональных данных.

Processing methods: automated processing, non-automated processing, mixed processing of personal data.

Состав категорий обрабатываемых персональных данных: Ф.И.О., пол, дата и место рождения, гражданство, статус

Categories of personal data processed: full name, gender, date and place of birth, citizenship, residency status (resident/non-resident), details of the identity

(резидент/нерезидент), реквизиты документа, удостоверяющего личность, реквизиты и данные содержащиеся в миграционной карте, в визе, в документе, подтверждающем право иностранного гражданина или лица без гражданства на пребывание (проживание) в РФ, место работы, должность, адрес места жительства (регистрации) или места пребывания, номера контактных телефонов, адрес электронной почты, ИНН, СНИЛС.

Срок действия Согласия: действует до истечения срока действия договора между Банком и Клиентом Банка или до даты его отзыва путём направления в АйСиБиСи Банк (АО) письменного обращения об отзыве, если иное не установлено законодательством Российской Федерации.

С порядком отзыва Согласия на обработку персональных данных описанным в разделе 8 «Политики обработки персональных данных АйСиБиСи Банка (АО)», опубликованной на официальном веб-сайте Банка, ознакомлен.

С порядком уничтожения персональных данных при достижении целей их обработки или при наступлении иных законных оснований, правами субъекта и обязанностями Оператора, описанными в «Политике обработки персональных данных АйСиБиСи Банка (АО)», опубликованной на официальном веб-сайте, ознакомлен.

Я подтверждаю, что, давая Согласие, я действую по собственной воле и в своих интересах.

Реквизиты Оператора:

АйСиБиСи Банк (АО)
ОГРН 1077711000157, ИНН 7750004217
Юридический адрес: Российская Федерация, 109028, г. Москва, Серебряническая набережная, дом 29.
телефон +7(495) 287-30-99,
e-mail info@ms.icbc.com.cn

Филиал: 191024, г. Санкт-Петербург, Херсонская улица, дом 12-14, лит. А.
телефон +7(812) 448-97-01

Дополнительный офис: 143440, Московская область, городской округ Красногорск, пгт Путилково, территория «Гринвуд», строение 17
телефон +7(495) 287-30-99

document, details and data contained in the migration card, in visa, document confirming the right of a foreign citizen or stateless person to stay (reside) in the Russian Federation, place of work, position, address of the place of residence (registration) or place of stay, contact phone numbers, e-mail, INN, SNILS.

Consent validity: valid until expiration of the agreement between the Bank and the Client or until consent is revoked by written notice to the Bank, unless otherwise stipulated by Russian laws.

I acknowledge having read the process for revoking the aforementioned consent to the processing of my personal data as described in the "Personal Data Processing Policy of Bank ICBC (JSC)", published on the Bank's official website.

I acknowledge having read the procedures for personal data destruction upon achievement of the purposes of their processing or upon occurrence of other legal grounds, data subject rights, and Operator obligations as described in "Personal Data Processing Policy of Bank ICBC (JSC)" on the Bank's official website.

I confirm that this Consent is given voluntarily and in my own interests.

Operator Details:

Bank ICBC (JSC)
OGRN:1077711000157, INN:7750004217
Legal Address:29 Serebryanicheskaya Naberezhnaya, Moscow, 109028, Russian Federation
Tel:+7(495) 287-30-99
e-mail:info@ms.icbc.com.cn

Branch:Lit A, 12-14, Hersonskaya street, Central District,St. Petersburg,Russian Federation 191024
Tel:+7(812) 448-97-01

Additional office: 143440, Moscow region, Krasnogorsk city district, Putilkovo village, territory «Greenwood», building 17
Tel:+7(495) 287-30-99

Клиент/Client

телефон /Telephone _____

электронная почта /Email _____

Контактная информация предоставлена в целях уведомления субъекта ПДн в случае необходимости/ Contact information is provided for the purpose of notifying the PD subject, if necessary

« _____ » _____ 20 _____

_____/_____
(подпись /Signature) (ФИО /Full Name)

Согласие субъекта на передачу персональных данных третьему лицу

个人数据传输第三方处理同意书

АйСиБиСи Банк (АО)/中国工商银行 (莫斯科) 股份公司

Настоящим во исполнение требований и в соответствии со ст. 9 Федерального закона от 27.07.2006 г № 152-ФЗ «О персональных данных»

为符合并执行 2006 年 7 月 27 日颁布俄罗斯联邦第 152-FZ 号《个人信息保护法》第 9 章之规定

Я /本人, _____,
фамилия, имя, отчество (при наличии) полностью / 姓、名、父称若有

документ, удостоверяющий личность/身份证件 _____ выдан / 签发 _____,
серия, номер /序列号、号码

_____ когда и кем выдан /签发日期与签发机构

адрес регистрации /法定地址 _____

также именуемый Субъект персональных данных, даю Согласие АйСиБиСи Банку (АО), (также именуемый Оператор), реквизиты которого указаны ниже в Согласии, на передачу (предоставление) моих персональных данных

本人 (以下简称“个人数据主体”) 兹同意授权中国工商银行 (莫斯科) 股份公司 (以下称“处理者”, 其详细信息载于本同意书), 传输 (提供) 本人的个人数据予下述第三方

_____ наименование третьего лица / 个人数据处理者

Цель передачи (предоставления) персональных данных: **转移 (提供) 个人数据的目的:**

в соответствии с Федеральным законом от 27.07.2006 г. №152-ФЗ «О персональных данных» и иных применимых нормативных правовых актов Российской Федерации в рамках договора, заключенного между Оператором и третьим лицом.

依据 2006 年 7 月 27 日第 152-FZ 号《俄罗斯联邦个人数据法》及处理者与第三方协议项下其他适用法规。

Состав категорий передаваемых (предоставляемых) персональных данных: Ф.И.О., пол, дата и место рождения, гражданство, статус (резидент/нерезидент), реквизиты документа, удостоверяющего личность, реквизиты и данные содержащиеся в миграционной карте, в визе, в документе, подтверждающем право иностранного гражданина или лица без гражданства на пребывание (проживание) в РФ, место работы, должность, адрес места жительства (регистрации) или места пребывания, номер контактного телефона, адрес электронной почты, ИНН, СНИЛС.

Конкретный перечень (предоставление) персональных данных: 姓、名、父称、性别、出生日期和出生地、国籍、居民身份 (居民/非居民)、身份证件详细信息、记录在移民卡、签证、外国公民或无国籍人士在俄罗斯联邦居留许可文件中的详细信息与数据、工作地点、职位、居住地址 (落地签地址) 或临时住址、联系电话、电子邮箱地址、ИНН (纳税人识别号)、СНИЛС (社会保险号码)。

Срок действия Согласия: действует до истечения срока действия договора между Оператором и третьим лицом или до даты его отзыва путём направления Субъектом

同意书有效期: 持续有效至处理者与第三方签署的合同期限届满之日止, 或至个人数据主体

персональных данных третьему лицу письменного обращения об отзыве, если иное не установлено законодательством Российской Федерации.

书面向该第三方发起撤销上述承诺请求为止，俄罗斯联邦法律另有规定除外。

Я подтверждаю, что, давая Согласие, я действую по собственной воле и в своих интересах.

本人确认我出具本同意书并将自愿在保证我本人利益时予以遵守。

Реквизиты Оператора:

АйСиБиСи Банк (АО)
ОГРН 1077711000157, ИНН 7750004217
Юридический адрес: Российская Федерация,
109028, г. Москва, Серебрянская
набережная, дом 29.
телефон +7(495) 287-30-99,
e-mail info@ms.icbc.com.cn

银行具体信息:

中国工商银行（莫斯科）股份公司
国家统一法人登记号：1077711000157，纳税人识别号
识别号码：7750004217
法定地址：莫斯科市谢列布良尼切斯卡亚纳别
列日纳亚大街 29 号，邮编：109028
联系电话：+7(495) 287-30-99
电子邮箱地址：info@ms.icbc.com.cn

Филиал: 191024, г. Санкт-Петербург,
Херсонская улица, дом 12-14, лит. А.
телефон +7(812) 448-97-01

分行地址：圣彼得堡市中心区赫尔松斯卡雅大
街 12-14 号 A 座 邮编：191024
联系电话：+7(812) 448-97-01

Дополнительный офис: 143440, Московская
область, городской округ Красногорск, пгт
Путилково, территория «Гринвуд», строение 17
телефон +7(495) 287-30-99

分理处地址：莫斯科州红城区普吉尔科沃村，
大环 69 公里“格林伍德”商务园 17 号楼 邮编：
143440
联系电话：+7(495) 287-30-99

Реквизиты третьего лица:

第三方具体信息:

В случае расхождения преимущественную силу имеет версия на русском языке / 如果不一致，则以俄文版本为准

Субъект персональных данных / 个人数据主体

телефон / 联系电话 _____

электронная почта / 电子邮箱地址 _____

Контактная информация предоставлена в целях уведомления субъекта ПДн в случае необходимости / 所提供联系方式专用于在必要时向数据主体发送通知

« ____ » _____ 20 ____

_____/_____/_____
(подпись / 签名) (ФИО / 全名)

**Согласие субъекта на передачу персональных данных
третьему лицу**

Consent of the subject for personal data processing

АйСиБиСи Банк (АО)/Bank ICBC (JSC)

Настоящим во исполнение требований и в соответствии со ст. 9 Федерального закона от 27.07.2006 г № 152-ФЗ «О персональных данных» In compliance with Article 9 of the Federal Law No. 152-FZ "On Personal Data" dated July 27, 2006

Я / I am, _____,
фамилия, имя, отчество (при наличии) полностью / Last Name, First Name, Patronymic (if applicable)

документ, удостоверяющий личность/Identity Document _____ выдан / Issued by
серия, номер /Series, Number

_____ ,
когда и кем выдан /Date and Issuing Authority

адрес регистрации /Registered Address _____

также именуемый Субъект персональных данных, даю Согласие АйСиБиСи Банку (АО), (также именуемый Оператор), реквизиты которого указаны ниже в Согласии, на передачу (предоставление) моих персональных данных hereinafter referred as the personal data Subject, I give my Consent to Bank ICBC (JSC) (also referred to as the Operator), the details of which are indicated below in the Consent for the transfer (provision) of my personal data to

_____ ,
наименование третьего лица / third party name

Цель передачи (предоставления) персональных данных: Purpose of personal data transfer (provision):

в соответствии с Федеральным законом от 27.07.2006 г. №152-ФЗ «О персональных данных» и иных применимых нормативных правовых актов Российской Федерации в рамках договора, заключенного между Оператором и третьим лицом. in accordance to Federal Law No. 152-FZ "On personal data" dated 27.07.2006 and other applicable regulatory acts within the agreement between the Operator and the third party.

Состав категорий передаваемых (предоставляемых) персональных данных: Ф.И.О., пол, дата и место рождения, гражданство, статус (резидент/нерезидент), реквизиты документа, удостоверяющего личность, реквизиты и данные содержащиеся в миграционной карте, в визе, в документе, подтверждающем право иностранного гражданина или лица без гражданства на пребывание (проживание) в РФ, место работы, должность, адрес места жительства (регистрации) или места пребывания, номер контактного телефона, адрес электронной почты, ИНН, СНИЛС. **Categories of transferring (provisioning) personal data:** full name, gender, date and place of birth, citizenship, residency status (resident/non-resident), details of the identity document, details and data contained in the migration card, in visa, document confirming the right of a foreign citizen or stateless person to stay (reside) in the Russian Federation, place of work, position, address of the place of residence (registration) or place of stay, contact phone numbers, e-mail, INN, SNILS.

Срок действия Согласия: действует до истечения срока действия договора между Оператором и третьим лицом или до даты его отзыва путём направления Субъектом **Consent validity:** valid until expiration of the agreement between the Operator and the third party or until consent is revoked by personal data subject

персональных данных третьему лицу
письменного обращения об отзыве, если иное не
установлено законодательством Российской
Федерации.

via written notice to the third party, unless otherwise
stipulated by Russian laws.

Я подтверждаю, что, давая Согласие, я действую
по собственной воле и в своих интересах.

I confirm that this Consent is given voluntarily and
in my own interests.

Реквизиты Оператора:

АйСиБиСи Банк (АО)
ОГРН 1077711000157, ИНН 7750004217
Юридический адрес: Российская Федерация,
109028, г. Москва, Серебряническая
набережная, дом 29.
телефон +7(495) 287-30-99,
e-mail info@ms.icbc.com.cn

Operator Details:

Bank ICBC (JSC)
OGRN:1077711000157, INN:7750004217
Legal Address:29 Serebryanicheskaya
Naberezhnaya, Moscow, 109028, Russian
Federation
Tel:+7(495) 287-30-99
e-mail:info@ms.icbc.com.cn

Филиал: 191024, г. Санкт-Петербург,
Херсонская улица, дом 12-14, лит. А.
телефон +7(812) 448-97-01

Branch:Lit A, 12-14, Hersonskaya street, Central
District,St. Petersburg,Russian Federation 191024
Tel:+7(812) 448-97-01

Дополнительный офис: 143440, Московская
область, городской округ Красногорск, пгт
Путилково, территория «Гринвуд», строение 17
телефон +7(495) 287-30-99

Additional office: 143440, Moscow region,
Krasnogorsk city district, Putilkovo village,
territory «Greenwood», building 17
Tel:+7(495) 287-30-99

Реквизиты третьего лица:

Third party details:

В случае расхождения преимущественную силу имеет версия на русском языке / 如果不一致, 则以俄文版本为准

Субъект персональных данных / personal data Subject

телефон /Telephone _____

электронная почта /Email _____

*Контактная информация предоставлена в целях уведомления субъекта ПДн в случае необходимости/ Contact
information is provided for the purpose of notifying the PD subject, if necessary*

« _____ » 20 _____

(подпись / 签名)

(ФИО / 全名)

Согласие на трансграничную передачу персональных данных Клиента 客户个人数据跨境传输同意书

АйСиБиСи Банк (АО)/中国工商银行(莫斯科)股份公司

Настоящим во исполнение требований и в соответствии со ст. 9 Федерального закона от 27.07.2006 г № 152-ФЗ «О персональных данных»

в符合并执行 2006 年 7 月 27 日颁布俄罗斯联邦第 152-FZ 号《个人信息保护法》第 9 章之规定

Я/本人, _____,
фамилия, имя, отчество (при наличии) полностью / 姓、名、父称(若有)

документ, удостоверяющий личность/身份证件 _____ выдан / 签发 _____,
серия, номер / 序列号、号码

_____ когда и кем выдан / 签发日期与签发机构

адрес регистрации / 法定地址 _____

даю Согласие АйСиБиСи Банку (АО), (также именуемый Банк, Оператор), реквизиты которого указаны ниже в Согласии, на:

- трансграничную передачу моих персональных данных в Китайскую народную республику,
- поручение обработки моих персональных данных юридическому лицу: Промышленный и Коммерческий Банк Китая Со., Ltd, расположенному по адресу: Пекин, Внутренняя улица Фусинмэнь №55.

本人同意中国工商银行(莫斯科)股份公司(以下简称“银行”或“操作机构”)对本人个人数据进行跨境使用, 即:

- 将本人个人数据跨境传输至中华人民共和国;
- 委托法人实体: 中国工商银行股份有限公司(地址: 北京市复兴门内大街 55 号)处理本人个人数据。银行具体信息详见下文。

Цель трансграничной передачи персональных данных: осуществление банковских операций и иной деятельности, предусмотренной Уставом и лицензиями Банка, нормативными актами Банка России, действующим законодательством Российской Федерации и иных применимых нормативных правовых актов Российской Федерации в рамках договора, заключенного между Банком и Клиентом Банка.

个人数据处理目的: 根据俄罗斯联邦现行法律、俄罗斯央行监管条例及银行与客户签订的协议框架内适用的其他监管法律要求, 开展银行章程及牌照规定的业务活动。

Действия с персональными данными: запись, систематизация, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передача (предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение персональных данных.

个人数据处理方式: 记录、系统化、增长、存储、维护(更新、修改)、提取、使用、传输(提供、授权)、去标识化、冻结、删除、销毁。

Способ обработки: автоматизированная обработка.

处理形式: 自动化处理。

Состав категорий обрабатываемых персональных данных: Ф.И.О., пол, дата и место рождения, гражданство, статус (резидент/нерезидент), реквизиты документа, удостоверяющего личность, реквизиты и данные содержащиеся в миграционной карте, в визе, в документе, подтверждающем право иностранного гражданина или лица без гражданства на пребывание (проживание) в РФ, место работы,

具体处理数据: 姓、名、父称、性别、出生日期和出生地、国籍、居民身份(居民/非居民)、身份证件详细信息、记录在移民卡、签证、外国公民或无国籍人士在俄联邦居留许可文件中的详细信息与数据、工作地点、职位、居住地址(落地签地址)或临时住址、联系电话、电子邮箱地址、INN(纳税人识别号)、SNILS(社会保险号码)。

должность, адрес места жительства (регистрации) или места пребывания, номер контактного телефона, адрес электронной почты, ИНН, СНИЛС.

Срок действия Согласия: действует до истечения срока действия договора между Банком и Клиентом Банка или до даты его отзыва путём направления в АйСиБиСи Банк (АО) письменного обращения об отзыве, если иное не установлено законодательством Российской Федерации.

С порядком отзыва Согласия на обработку персональных данных описанным в разделе 8 «Политики обработки персональных данных АйСиБиСи Банка (АО)», опубликованной на официальном веб-сайте Банка, ознакомлен.

С порядком уничтожения персональных данных при достижении целей их обработки или при наступлении иных законных оснований, правами субъекта и обязанностями Оператора, описанными в «Политике обработки персональных данных АйСиБиСи Банка (АО)», опубликованной на официальном веб-сайте, ознакомлен.

Я подтверждаю, что, давая Согласие, я действую по собственной воле и в своих интересах.

Реквизиты Оператора:

АйСиБиСи Банк (АО)
ОГРН 1077711000157, ИНН 7750004217
Юридический адрес: Российская Федерация, 109028, г. Москва, Серебряническая набережная, дом 29.
телефон +7(495) 287-30-99,
e-mail info@ms.icbc.com.cn

Филиал: 191024, г. Санкт-Петербург, Херсонская улица, дом 12-14, лит. А.
телефон +7(812) 448-97-01

Дополнительный офис: 143440, Московская область, городской округ Красногорск, пгт Путилково, территория «Гринвуд», строение 17
телефон +7(495) 287-30-99

Согласие на обработку персональных данных: с本人同意书有效期: 与本人与银行之间签署的合同效期相同, 或至本人书面向银行发起撤销上述承诺请求为止, 俄罗斯联邦法律另有规定除外。

本人已阅读并知晓银行官方网站《中国工商银行(莫斯科)股份公司个人数据处理政策》第八条所述的关于撤销上述允许加工处理本人个人数据承诺的流程。

本人已阅读并知晓银行官方网站《中国工商银行(莫斯科)股份公司个人数据处理政策》所述的关于个人数据处理目的达成时或出现其他法定事由时的个人数据销毁程序、数据主体权利及操作机构义务。

本人确认我出具本同意书并将自愿在保证我本人利益时予以遵守。

银行具体信息:

中国工商银行(莫斯科)股份公司
国家统一法人登记号: 1077711000157, 纳税人识别号: 7750004217
法定地址: 莫斯科市谢列布良尼切斯卡亚纳列日纳亚大街 29 号, 邮编: 109028
联系电话: +7(495) 287-30-99
电子邮箱地址: info@ms.icbc.com.cn

分行地址: 圣彼得堡市中心区赫尔松斯卡雅大街 12-14 号 A 座 邮编: 191024
联系电话: +7(812) 448-97-01

分理处地址: 莫斯科州红城区普吉科沃村, 大环 69 公里“格林伍德”商务园 17 号楼 邮编: 143440
联系电话: +7(495) 287-30-99

В случае расхождения преимущественную силу имеет версия на русском языке / 如果不一致, 则以俄文版本为准

Клиент/客户

телефон /联系电话 _____
электронная почта /电子邮箱地址 _____

Контактная информация предоставлена в целях уведомления субъекта ПДн в случае необходимости/ 所提供联系方式专用于在必要时向数据主体发送通知

« ____ » ____ 20 ____

_____/_____
(подпись / 签名) (ФИО / 全名)

Согласие на трансграничную передачу персональных данных Клиента Consent for Cross-Border Transfer of Personal Data of Client

АйСиБиСи Банк (АО)/Bank ICBC (JSC)

Настоящим во исполнение требований и в соответствии со ст. 9 Федерального закона от 27.07.2006 г № 152-ФЗ «О персональных данных» In compliance with Article 9 of the Federal Law No. 152-FZ "On Personal Data" dated July 27, 2006

Я / I am, _____,
фамилия, имя, отчество (при наличии) полностью / Last Name, First Name, Patronymic (if applicable)

документ, удостоверяющий личность/Identity Document _____ выдан / Issued by
серия, номер /Series, Number

_____ когда и кем выдан /Date and Issuing Authority

адрес регистрации /Registered Address _____

даю Согласие АйСиБиСи Банку (АО), (также именуемый Банк, Оператор), реквизиты которого указаны ниже в Согласии, на:

- трансграничную передачу моих персональных данных в Китайскую народную республику,
- поручение обработки моих персональных данных юридическому лицу: Промышленный и Коммерческий Банк Китая Со., Ltd, расположенному по адресу: Пекин, Внутренняя улица Фусинмэнь №55.

hereby give my consent for Bank ICBC (JSC) (hereinafter "Bank" or "Operator") which details are specified below in this Consent for:

- the cross-border transfer of my personal data to the People's Republic of China;
- the entrustment of processing my personal data to the legal entity: Industrial and Commercial Bank of China Co., Ltd., located at: No. 55 Fuxingmennei Street, Beijing.

Цель трансграничной передачи персональных данных: осуществление банковских операций и иной деятельности, предусмотренной Уставом и лицензиями Банка, нормативными актами Банка России, действующим законодательством Российской Федерации и иных применимых нормативных правовых актов Российской Федерации в рамках договора, заключенного между Банком и Клиентом Банка.

Purpose of Cross-Border Transfer of Personal Data: to carry out banking operations and other activities stipulated by the Bank's Charter and licenses, regulations of the Bank of Russia, the current legislation of the Russian Federation, and other applicable regulatory legal acts within the framework of the agreement concluded between the Bank and the Bank's Client.

Действия с персональными данными: запись, систематизация, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передача (предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение персональных данных.

Actions with Personal Data: recording, systematization, accumulation, storage, clarification (updating, modification), extraction, use, transfer (provision, access), depersonalization, blocking, deletion, destruction of personal data.

Способ обработки: автоматизированная обработка.

Processing methods: automated processing.

Состав категорий обрабатываемых персональных данных: Ф.И.О., пол, дата и место рождения, гражданство, статус (резидент/нерезидент), реквизиты документа, удостоверяющего личность, реквизиты и данные содержащиеся в миграционной карте, в визе, в документе, подтверждающем право иностранного гражданина или лица без гражданства на пребывание (проживание) в РФ, место работы, должность, адрес места жительства (регистрации) или места пребывания, номера контактных

Categories of personal data processed: full name, gender, date and place of birth, citizenship, residency status (resident/non-resident), details of the identity document, details and data contained in the migration card, in visa, document confirming the right of a foreign citizen or stateless person to stay (reside) in the Russian Federation, place of work, position, address of the place of residence (registration) or place of stay, contact phone numbers, e-mail, INN, SNILS.

телефонов, адрес электронной почты, ИНН, СНИЛС.

Срок действия Согласия: действует до истечения срока действия договора между Банком и Клиентом Банка или до даты его отзыва путём направления в АйСиБиСи Банк (АО) письменного обращения об отзыве, если иное не установлено законодательством Российской Федерации.

С порядком отзыва Согласия на обработку персональных данных описанным в разделе 8 «Политики обработки персональных данных АйСиБиСи Банка (АО)», опубликованной на официальном веб-сайте Банка, ознакомлен.

С порядком уничтожения персональных данных при достижении целей их обработки или при наступлении иных законных оснований, правами субъекта и обязанностями Оператора, описанными в «Политике обработки персональных данных АйСиБиСи Банка (АО)», опубликованной на официальном веб-сайте, ознакомлен.

Я подтверждаю, что, давая Согласие, я действую по собственной воле и в своих интересах.

Реквизиты Оператора:

АйСиБиСи Банк (АО)
ОГРН 1077711000157, ИНН 7750004217
Юридический адрес: Российская Федерация, 109028, г. Москва, Серебряническая набережная, дом 29.
телефон +7(495) 287-30-99,
e-mail info@ms.icbc.com.cn

Филиал: 191024, г. Санкт-Петербург, Херсонская улица, дом 12-14, лит. А.
телефон +7(812) 448-97-01

Дополнительный офис: 143440, Московская область, городской округ Красногорск, пгт Путилково, территория «Гринвуд», строение 17
телефон +7(495) 287-30-99

Consent validity: valid until expiration of the agreement between the Bank and the Client or until consent is revoked by written notice to the Bank, unless otherwise stipulated by Russian laws.

I acknowledge having read the process for revoking the aforementioned consent to the processing of my personal data as described in the "Personal Data Processing Policy of Bank ICBC (JSC)", published on the Bank's official website.

I acknowledge having read the procedures for personal data destruction upon achievement of the purposes of their processing or upon occurrence of other legal grounds, data subject rights, and Operator obligations as described in "Personal Data Processing Policy of Bank ICBC (JSC)" on the Bank's official website.

I confirm that this Consent is given voluntarily and in my own interests.

Operator Details:

Bank ICBC (JSC)
OGRN:1077711000157, INN:7750004217
Legal Adress:29 Serebryanicheskaya Naberezhnaya, Moscow, 109028, Russian Federation
Tel:+7(495) 287-30-99
e-mail:info@ms.icbc.com.cn

Branch:Lit A, 12-14, Hersonskaya street, Central District,St. Petersburg,Russian Federation 191024
Tel:+7(812) 448-97-01

Additional office: 143440, Moscow region, Krasnogorsk city district, Putilkovo village, territory «Greenwood», building 17
Tel:+7(495) 287-30-99

В случае расхождения преимущественную силу имеет версия на русском языке / The Russian version shall prevail in case of discrepancy

Клиент/Client

телефон /Telephone _____

электронная почта /Email _____

Контактная информация предоставлена в целях уведомления субъекта ПДн в случае необходимости/ Contact information is provided for the purpose of notifying the PD subject, if necessary

« ____ » _____ 20____

_____/_____
(подпись /Signature) (ФИО /Full Name)

**Согласие на обработку персональных данных
представителя контрагента
交易对手代表个人数据处理同意书**

АйСиБиСи Банк (АО)/中国工商银行 (莫斯科) 股份公司

Настоящим во исполнение требований и в соответствии со ст. 9 Федерального закона от 27.07.2006 г № 152-ФЗ «О персональных данных»

为符合并执行 2006 年 7 月 27 日颁布俄罗斯联邦第 152-FZ 号《个人信息保护法》第 9 章之规定

Я /本人, _____,
фамилия, имя, отчество (при наличии) полностью / 姓、名、父称(若有)

документ, удостоверяющий личность/身份证件 _____ выдан / 签发 _____,
серия, номер / 序列号、号码

_____ *когда и кем выдан / 签发日期与签发机构*

адрес регистрации / 法定地址 _____

даю Согласие АйСиБиСи Банку (АО), (также именуемый Банк, Оператор), реквизиты которого указаны ниже в Согласии, на обработку моих персональных данных.

本人同意中国工商银行（莫斯科）股份公司（以下简称“银行”或“操作机构”）处理本人个人数据，银行具体信息详见下文。

Цель обработки персональных данных: осуществление банковских операций и иной деятельности, предусмотренной Уставом и лицензиями Банка, нормативными актами Банка России, действующим законодательством Российской Федерации, в частности: Федеральный закон от 02.12.1990 № 395-1 «О банках и банковской деятельности», Федеральный закон от 30.12.2004 № 218-ФЗ «О кредитных историях», Федеральный закон от 07.08.2001 № 115-ФЗ «О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма», Федеральный закон от 10.12.2003 N 173-ФЗ «О валютном регулировании и валютном контроле», Федеральный закон от 22.04.1996 № 39-ФЗ «О рынке ценных бумаг», Федеральный закон от 27.07.2006 г. №152-ФЗ «О персональных данных» и иных применимых нормативных правовых актов Российской Федерации в рамках договора, заключенного между Банком и контрагентом:

个人数据处理目的: 根据俄罗斯联邦现行法律及俄罗斯央行监管条例要求，开展银行章程及牌照规定的业务活动。遵循的法律包括：1990 年 12 月 2 日第 395-1 号《俄罗斯联邦银行和银行业务法》，2004 年 12 月 30 日第 218-FZ 号《俄罗斯联邦信贷征信法》，2001 年 8 月 7 日第 115-FZ 号《俄罗斯联邦关于打击犯罪收益合法化（洗钱）和恐怖主义融资法》，2003 年 12 月 10 日第 173-FZ 号《俄罗斯联邦外汇调节和外汇管制法》，1996 年 4 月 22 日第 39-FZ 号《俄罗斯联邦证券市场法》，2006 年 7 月 27 日第 152-FZ 号《俄罗斯联邦个人数据法》及银行与客户签订协议框架内适用的其他监管法律：

_____ *название контрагента, ИНН / 客户名称, INN*

Действия с персональными данными: сбор, запись, систематизация, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передача (предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение персональных данных.

个人数据处理方式: 收集、记录、系统化、增长、存储、维护（更新、修改）、提取、使用、传输（提供、授权）、去标识化、冻结、删除、销毁。

Способы обработки: автоматизированная обработка, неавтоматизированная обработка, смешанная обработка персональных данных.

处理形式: 通过自动化、非自动化或混合处理技术进行个人数据处理。

Состав категорий обрабатываемых персональных данных: Ф.И.О., пол, дата и место рождения, гражданство, статус (резидент/нерезидент), реквизиты документа, удостоверяющего личность, реквизиты и данные содержащиеся в миграционной карте, в визе, в документе, подтверждающем право иностранного гражданина или лица без гражданства на пребывание (проживание) в РФ, место работы, должность, адрес места жительства (регистрации) или места пребывания, номер контактного телефона, адрес электронной почты, ИНН, СНИЛС.

Срок действия Согласия: действует до истечения срока действия договора между Банком и контрагентом или до даты его отзыва путём направления в АйСиБиСи Банк (АО) письменного обращения об отзыве, если иное не установлено законодательством Российской Федерации.

С порядком отзыва Согласия на обработку персональных данных описанным в разделе 8 «Политики обработки персональных данных АйСиБиСи Банка (АО)», опубликованной на официальном веб-сайте Банка, ознакомлен.

С порядком уничтожения персональных данных при достижении целей их обработки или при наступлении иных законных оснований, правами субъекта и обязанностями Оператора, описанными в «Политике обработки персональных данных АйСиБиСи Банка (АО)», опубликованной на официальном веб-сайте, ознакомлен.

Я подтверждаю, что, давая Согласие, я действую по собственной воле и в своих интересах.

Реквизиты Оператора:

АйСиБиСи Банк (АО)
ОГРН 1077711000157, ИНН 7750004217
Юридический адрес: Российская Федерация,
109028, г. Москва, Серебряническая набережная,
дом 29.
телефон +7(495) 287-30-99,
e-mail info@ms.icbc.com.cn

Филиал: 191024, г. Санкт-Петербург, Херсонская
улица, дом 12-14, лит. А.
телефон +7(812) 448-97-01

Конкретные данные: фамилия, имя, отчество, пол, дата рождения и место рождения, гражданство, статус (резидент/нерезидент), реквизиты документа, удостоверяющего личность, реквизиты и данные содержащиеся в миграционной карте, в визе, в документе, подтверждающем право иностранного гражданина или лица без гражданства на пребывание (проживание) в РФ, место работы, должность, адрес места жительства (регистрации) или места пребывания, номер контактного телефона, адрес электронной почты, ИНН (налоговый идентификационный номер), СНИЛС (страховой идентификационный номер)。

Срок действия Согласия: действует до истечения срока действия договора между Банком и контрагентом или до даты его отзыва путём направления в АйСиБиСи Банк (АО) письменного обращения об отзыве, если иное не установлено законодательством Российской Федерации.

С порядком отзыва Согласия на обработку персональных данных описанным в разделе 8 «Политики обработки персональных данных АйСиБиСи Банка (АО)», опубликованной на официальном веб-сайте Банка, ознакомлен.

С порядком уничтожения персональных данных при достижении целей их обработки или при наступлении иных законных оснований, правами субъекта и обязанностями Оператора, описанными в «Политике обработки персональных данных АйСиБиСи Банка (АО)», опубликованной на официальном веб-сайте, ознакомлен.

Я подтверждаю, что, давая Согласие, я действую по собственной воле и в своих интересах.

Конкретные данные:

中国工商银行（莫斯科）股份公司
国家统一法人登记号：1077711000157，纳税人识别号：7750004217
法定地址：莫斯科市谢列布良尼切斯卡亚纳别列日纳亚大街 29 号，邮编：109028
联系电话：+7(495) 287-30-99
电子邮箱地址：info@ms.icbc.com.cn

分行地址：圣彼得堡市中心区赫尔松斯卡雅大街 12-14 号 A 座 邮编：191024
联系电话：+7(812) 448-97-01

Дополнительный офис: 143440, Московская область, городской округ Красногорск, пгт Путилково, территория «Гринвуд», строение 17 телефон +7(495) 287-30-99

分理处地址: 莫斯科州红城区普吉林科沃村, 大环 69 公里“格林伍德”商务园 17 号楼 邮编: 143440
联系电话: +7(495) 287-30-99

В случае расхождения преимущественную силу имеет версия на русском языке / 如果不一致, 则以俄文版本为准

Представитель контрагента/交易对手代表

телефон /联系电话 _____

электронная почта /电子邮箱地址 _____

Контактная информация предоставлена в целях уведомления субъекта ПДн в случае необходимости/ 所提供联系方式专用于在必要时向数据主体发送通知

« _____ » _____ 20 _____

(подпись / 签名)

(ФИО / 全名)

**Согласие на обработку персональных данных
представителя контрагента**
Consent to Personal Data Processing of Counterparty's Representative

АйСиБиСи Банк (АО)/Bank ICBC (JSC)

Настоящим во исполнение требований и в соответствии со ст. 9 Федерального закона от 27.07.2006 г № 152-ФЗ «О персональных данных»

In compliance with Article 9 of the Federal Law No. 152-FZ "On Personal Data" dated July 27, 2006

Я / I am, _____,
фамилия, имя, отчество (при наличии) полностью / Last Name, First Name, Patronymic (if applicable)

документ, удостоверяющий личность/Identity Document _____ выдан / Issued by
серия, номер /Series, Number

_____ ,
когда и кем выдан /Date and Issuing Authority

адрес регистрации /Registered Address _____

даю Согласие АйСиБиСи Банку (АО), (также именуемый Банк, Оператор), реквизиты которого указаны ниже в Согласии, на обработку моих персональных данных.

hereby give my consent for Bank ICBC (JSC) (hereinafter "Bank" or "Operator") which details are specified below, to processing of my personal data.

Цель обработки персональных данных: осуществление банковских операций и иной деятельности, предусмотренной Уставом и лицензиями Банка, нормативными актами Банка России, действующим законодательством Российской Федерации, в частности: Федеральный закон от 02.12.1990 № 395-1 «О банках и банковской деятельности», Федеральный закон от 30.12.2004 № 218-ФЗ «О кредитных историях», Федеральный закон от 07.08.2001 № 115-ФЗ «О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма», Федеральный закон от 10.12.2003 N 173-ФЗ «О валютном регулировании и валютном контроле», Федеральный закон от 22.04.1996 № 39-ФЗ «О рынке ценных бумаг», Федеральный закон от 27.07.2006 г. №152-ФЗ «О персональных данных» и иных применимых нормативных правовых актов Российской Федерации в рамках договора, заключенного между Банком и контрагентом:

Purpose of personal data processing: execution of banking operations and other activities under the Bank's Charter, licenses, regulations of the Central Bank of Russia, and applicable Russian legislation, including: Federal Law No. 395-1 "On banks and banking activities" dated 02.12.1990, Federal Law No. 218-FZ "On credit histories" dated 30.12.2004, Federal Law No. 115-FZ "On countering the legalization of illegal earnings (money laundering) and the financing of terrorism" dated 07.08.2001, Federal Law No. 173-FZ "On currency regulation and currency control" dated 10.12.2003, Federal Law No. 39-FZ "On securities market" dated 22.04.1996, Federal Law No. 152-FZ "On personal data" dated 27.07.2006 and other applicable regulatory acts within the agreement between the Bank and the Client.

_____ ,
название контрагента, ИНН / counterparty name, INN

Действия с персональными данными: сбор, запись, систематизация, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передача (предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение персональных данных.

Actions with personal data: collection, recording, systematization, accumulation, storage, clarification (updating, modification), extraction, use, transfer (provision, access), depersonalization, blocking, deletion, destruction of personal data.

Способы обработки: автоматизированная обработка, неавтоматизированная обработка, смешанная обработка персональных данных.

Processing methods: automated processing, non-automated processing, mixed processing of personal data.

Состав категорий обрабатываемых персональных данных: Ф.И.О., пол, дата и место рождения, гражданство, статус (резидент/нерезидент), реквизиты документа, удостоверяющего личность, реквизиты и данные содержащиеся в миграционной карте, в визе, в документе, подтверждающем право иностранного гражданина или лица без гражданства на пребывание (проживание) в РФ, место работы, должность, адрес места жительства (регистрации) или места пребывания, номера контактных телефонов, адрес электронной почты, ИНН, СНИЛС.

Срок действия Согласия: действует до истечения срока действия договора между Банком и контрагентом или до даты его отзыва путём направления в АйСиБиСи Банк (АО) письменного обращения об отзыве, если иное не установлено законодательством Российской Федерации.

С порядком отзыва Согласия на обработку персональных данных описанным в разделе 8 «Политики обработки персональных данных АйСиБиСи Банка (АО)», опубликованной на официальном веб-сайте Банка, ознакомлен.

С порядком уничтожения персональных данных при достижении целей их обработки или при наступлении иных законных оснований, правами субъекта и обязанностями Оператора, описанными в «Политике обработки персональных данных АйСиБиСи Банка (АО)», опубликованной на официальном веб-сайте, ознакомлен.

Я подтверждаю, что, давая Согласие, я действую по собственной воле и в своих интересах.

Реквизиты Оператора:

АйСиБиСи Банк (АО)
ОГРН 1077711000157, ИНН 7750004217
Юридический адрес: Российская Федерация, 109028, г. Москва, Серебряническая набережная, дом 29.
телефон +7(495) 287-30-99,
e-mail info@ms.icbc.com.cn

Филиал: 191024, г. Санкт-Петербург, Херсонская улица, дом 12-14, лит. А.
телефон +7(812) 448-97-01

Дополнительный офис: 143440, Московская область, городской округ Красногорск, пгт Путилково, территория «Гринвуд», строение 17
телефон +7(495) 287-30-99

Categories of personal data processed: full name, gender, date and place of birth, citizenship, residency status (resident/non-resident), details of the identity document, details and data contained in the migration card, in visa, document confirming the right of a foreign citizen or stateless person to stay (reside) in the Russian Federation, place of work, position, address of the place of residence (registration) or place of stay, contact phone numbers, e-mail, INN, SNILS.

Consent validity: valid until expiration of the agreement between the Bank and the Client or until consent is revoked by written notice to the Bank, unless otherwise stipulated by Russian laws.

I acknowledge having read the process for revoking the aforementioned consent to the processing of my personal data as described in the "Personal Data Processing Policy of Bank ICBC (JSC)", published on the Bank's official website.

I acknowledge having read the procedures for personal data destruction upon achievement of the purposes of their processing or upon occurrence of other legal grounds, data subject rights, and Operator obligations as described in "Personal Data Processing Policy of Bank ICBC (JSC)" on the Bank's official website.

I confirm that this Consent is given voluntarily and in my own interests.

Operator Details:

Bank ICBC (JSC)
OGRN:1077711000157, INN:7750004217
Legal Adress:29 Serebryanicheskaya Naberezhnaya, Moscow, 109028, Russian Federation
Tel:+7(495) 287-30-99
e-mail:info@ms.icbc.com.cn

Branch:Lit A, 12-14, Hersonskaya street, Central District,St. Petersburg,Russian Federation 191024
Tel:+7(812) 448-97-01

Additional office: 143440, Moscow region, Krasnogorsk city district, Putilkovo village, territory «Greenwood», building 17
Tel:+7(495) 287-30-99

В случае расхождения преимущественную силу имеет версия на русском языке / The Russian version shall prevail in case of discrepancy

Представитель контрагента/Counterparty's Representative

телефон /Telephone _____

электронная почта /Email _____

Контактная информация предоставлена в целях уведомления субъекта ПДн в случае необходимости/ Contact information is provided for the purpose of notifying the PD subject, if necessary

« _____ » _____ 20 _____

_____/_____
(подпись /Signature) (ФИО /Full Name)

Согласие на обработку персональных данных работника Банка 员工个人数据处理同意书

АйСиБиСи Банк (АО)/中国工商银行(莫斯科)股份公司

Настоящим во исполнение требований и в соответствии со ст. 9 Федерального закона от 27.07.2006 г № 152-ФЗ «О персональных данных»

为符合并执行 2006 年 7 月 27 日颁布俄罗斯联邦第 152-FZ 号《个人信息保护法》第 9 章之规定

Я/本人, _____,
фамилия, имя, отчество (при наличии) полностью / 姓、名、父称(若有)

документ, удостоверяющий личность/身份证件 _____ выдан / 签发 _____,
серия, номер / 序列号、号码

_____ *когда и кем выдан / 签发日期与签发机构*

адрес регистрации / 法定地址 _____

даю Согласие АйСиБиСи Банку (АО), (также именуемый Банк, Оператор), реквизиты которого указаны ниже в Согласии, на обработку моих персональных данных.

本人同意中国工商银行(莫斯科)股份公司(以下简称“银行”或“操作机构”)处理本人个人数据, 银行具体信息详见下文。

Цель обработки персональных данных: Организация кадрового учета. Обеспечение соблюдения законов и иных нормативных правовых актов Российской Федерации при заключении и исполнении обязательств по трудовым и гражданско-правовым договорам. Ведение кадрового делопроизводства, содействия работникам в трудоустройстве, обучении и продвижении по службе, пользования различного вида льготами, добровольного медицинского страхования. Исполнение Банком как работодателем требований налогового законодательства в связи с исчислением и уплатой налога на доходы физических лиц, а также единого социального налога. Исполнение Банком как работодателем требований пенсионного законодательства при формировании и представлении персонифицированных данных о каждом получателе доходов, учитываемых при начислении страховых взносов на обязательное пенсионное страхование и обеспечение, заполнения первичной статистической документации, в соответствии с Трудовым кодексом РФ, Налоговым кодексом РФ, федеральными законами, а также Уставом и внутренними документами Банка. Исполнение Банком как работодателем требований законодательства о персональных данных и иных применимых нормативных правовых актов Российской Федерации. в рамках трудового договора, заключенного между Банком и работником Банка.

个人数据处理目的: 合同签订, 在签订和履行劳动及民事法律合同时, 确保遵守俄罗斯联邦法律及其他规范性法律文件要求。人事管理, 协助员工就业、培训、晋升, 享受各类福利, 进行自愿医疗保险。银行作为雇主, 遵守俄罗斯联邦税法中关于计算与支付个人所得税、统一社会税的规定。银行作为雇主, 遵守俄罗斯联邦养老金相关法规要求, 具体包括: 根据《俄罗斯联邦劳动法典》、《俄罗斯联邦税法典》等联邦法律及银行章程和内部文件要求, 编制并提交员工养老金个人数据, 并填写初步统计单据。银行作为雇主, 在与员工签订的劳动合同框架内, 履行《俄罗斯联邦个人数据法》及其他适用规范性法律文件的要求。

Действия с персональными данными: сбор, запись, систематизация, накопление, хранение,

个人数据处理方式: 收集、记录、系统化、增长、存储、维护(更新、修改)、提取、使

уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передача (предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение персональных данных.

Способы обработки: автоматизированная обработка, неавтоматизированная обработка, смешанная обработка персональных данных.

Состав категорий обрабатываемых персональных данных: Ф.И.О., пол, дата и место рождения, гражданство, статус (резидент/нерезидент), реквизиты документа, удостоверяющего личность, реквизиты и данные содержащиеся в миграционной карте, реквизиты и данные содержащиеся в разрешении на временное проживание, место работы, должность, адрес места жительства (регистрации) или места пребывания, номер контактного телефона, адрес электронной почты, ИНН, СНИЛС, фотография, семейное положение, количество и даты рождения детей, сведения лицах, находящихся на иждивении, отношение к воинской обязанности и воинское звание, сведения об образовании (наименование учебного заведения, год окончания, специальность), сведения о водительском удостоверении (категория), сведения об уровне владения иностранными языками, сведения о трудовой деятельности, табельный номер, должность и структурное подразделение, дата заключения договора, сведения о заработной плате, тарифная ставка, данные о размере выплат (оклад, надбавки, премии), данные по социальным льготам, количество отработанного времени, данные по начислениям и удержаниям, сведения об участии в органах управления юридических лиц, в т.ч. в качестве единоличного исполнительного органа, в коллегиальном исполнительном органе, совете директоров (наблюдательном совете), сведения о размерах начисленного, удержанного и оплаченного НДФЛ, сведения о наличии налоговых льгот, сведения страхового свидетельства обязательного пенсионного страхования, номер лицевого счёта, номер карточного счёта.

Срок действия Согласия: действует до истечения срока действия трудового договора между Банком и работником Банка, если иное не установлено законодательством Российской Федерации.

Принимаю на себя обязанность получить Согласие на обработку работодателем предоставленных мной персональных данных у супруга (супруги), совершеннолетних дееспособных родственников и лиц, находящихся на иждивении по запросу.

用、传输 (提供、授权)、去标识化、冻结、删除、销毁。

处理形式: 通过自动化、非自动化或混合处理技术进行个人数据处理。

具体处理数据: 姓、名、父称、性别、出生日期和出生地、国籍、居民身份 (居民/非居民)、身份证件详细信息、记录在移民卡、签证、外国公民或无国籍人士在俄联邦居留许可文件中的详细信息与数据、工作地点、职位、居住地址 (落地签地址) 或临时住址、联系电话、电子邮箱地址、INN (纳税人识别号)、SNILS (社会保险号码)。照片、婚姻状况、子女数量及出生日期、抚养人信息、兵役状况与军衔、教育信息 (学校名称、毕业年份、专业)、驾驶证 (类别)、外语掌握程度、工作经历、员工编号、职务与所属部门、合同签订时间、工资信息、费率、薪酬明细 (基本工资、津贴、奖金)、社会福利信息、工作时长、应发与扣减情况、担任法人实体管理机构成员情况 (包括担任唯一执行机构成员、担任集体制执行机构成员、担任董事会 (监事会) 成员情况)、应计、扣缴及已缴纳个人所得税信息、享受税收优惠情况、强制性养老金保险信息、个人账户号、卡号等。

同意书有效期: 与本人与银行之间签署的雇佣合同效期相同, 俄罗斯联邦法律另有规定除外。

本人有义务在雇主提出要求时, 向本人的配偶、成年且具有行为能力的亲属及本人抚养人处获取本人所提供个人数据的处理许可。

С порядком отзыва Согласия на обработку персональных данных описанным в разделе 8 «Политики обработки персональных данных АйСиБиСи Банка (АО)», опубликованной на официальном веб-сайте Банка, ознакомлен.

С порядком уничтожения персональных данных при достижении целей их обработки или при наступлении иных законных оснований, правами субъекта и обязанностями Оператора, описанными в «Политике обработки персональных данных АйСиБиСи Банка (АО)», опубликованной на официальном веб-сайте, ознакомлен.

Я подтверждаю, что, давая Согласие, я действую по собственной воле и в своих интересах.

Реквизиты Оператора:

АйСиБиСи Банк (АО)
ОГРН 1077711000157, ИНН 7750004217
Юридический адрес: Российская Федерация,
109028, г. Москва, Серебряническая набережная,
дом 29.
телефон +7(495) 287-30-99,
e-mail info@ms.icbc.com.cn

Филиал: 191024, г. Санкт-Петербург, Херсонская
улица, дом 12-14, лит. А.
телефон +7(812) 448-97-01

Дополнительный офис: 143440, Московская
область, городской округ Красногорск, пгт
Путилково, территория «Гринвуд», строение 17
телефон +7(495) 287-30-99

本人已阅读并知晓银行官方网站《中国工商银行（莫斯科）股份公司个人数据处理政策》第八条所述的关于撤销上述允许加工处理本人个人数据承诺的流程。

本人已阅读并知晓银行官方网站《中国工商银行（莫斯科）股份公司个人数据处理政策》所述的关于个人数据处理目的达成时或出现其他法定事由时的个人数据销毁程序、数据主体权利及操作机构义务。

本人确认我出具本同意书并将自愿在保证我本人利益时予以遵守。

银行具体信息:

中国工商银行（莫斯科）股份公司
国家统一法人登记号: 1077711000157, 纳税人识别号
识别号码: 7750004217
法定地址: 莫斯科市谢列布良尼切斯卡亚纳别
列日纳亚大街 29 号, 邮编: 109028
联系电话: +7(495) 287-30-99
电子邮箱地址: info@ms.icbc.com.cn

分行地址: 圣彼得堡市中心区赫尔松斯卡雅大
街 12-14 号 A 座 邮编: 191024
联系电话: +7(812) 448-97-01

分理处地址: 莫斯科州红城区普吉林科沃村,
大环 69 公里“格林伍德”商务园 17 号楼 邮编:
143440
联系电话: +7(495) 287-30-99

В случае расхождения преимущественную силу имеет версия на русском языке / 如果不一致, 则以俄文版本为准

Работник АйСиБиСи Банка (АО)/员工

телефон /联系电话 _____

электронная почта /电子邮箱地址 _____

Контактная информация предоставлена в целях уведомления субъекта ПДн в случае необходимости/ 所提供联系方式专用于在必要时向数据主体发送通知

« _____ » _____ 20 _____

(подпись / 签名)

(ФИО / 全名)

Согласие на обработку персональных данных работника Банка Consent to Personal Data Processing of Bank Employee

АйСиБиСи Банк (АО)/Bank ICBC (JSC)

Настоящим во исполнение требований и в соответствии со ст. 9 Федерального закона от 27.07.2006 г № 152-ФЗ «О персональных данных»

In compliance with Article 9 of the Federal Law No. 152-FZ "On Personal Data" dated July 27, 2006

Я / I am, _____,
фамилия, имя, отчество (при наличии) полностью / Last Name, First Name, Patronymic (if applicable)

документ, удостоверяющий личность/Identity Document _____ выдан / Issued by
серия, номер /Series, Number

_____ когда и кем выдан /Date and Issuing Authority

адрес регистрации /Registered Address _____

даю Согласие АйСиБиСи Банку (АО), (также именуемый Банк, Оператор), реквизиты которого указаны ниже в Согласии, на обработку моих персональных данных.

hereby give my consent for Bank ICBC (JSC) (hereinafter "Bank" or "Operator") which details are specified below, to processing of my personal data.

Цель обработки персональных данных:

Организация кадрового учета. Обеспечение соблюдения законов и иных нормативных правовых актов Российской Федерации при заключении и исполнении обязательств по трудовым и гражданско-правовым договорам. Ведение кадрового делопроизводства, содействия работникам в трудоустройстве, обучении и продвижении по службе, пользования различного вида льготами, добровольного медицинского страхования. Исполнение Банком как работодателем требований налогового законодательства в связи с исчислением и уплатой налога на доходы физических лиц, а также единого социального налога. Исполнение Банком как работодателем требований пенсионного законодательства при формировании и представлении персонифицированных данных о каждом получателе доходов, учитываемых при начислении страховых взносов на обязательное пенсионное страхование и обеспечение, заполнения первичной статистической документации, в соответствии с Трудовым кодексом РФ, Налоговым кодексом РФ, федеральными законами, а также Уставом и внутренними документами Банка. Исполнение Банком как работодателем требований законодательства о персональных данных и иных применимых нормативных правовых актов Российской Федерации. в рамках трудового договора, заключенного между Банком и работником Банка.

Purpose of personal data processing:

organizing personnel records management. Ensuring compliance with the laws and other regulatory legal acts of the Russian Federation when concluding and fulfilling obligations under labor and civil law contracts. Managing personnel records, assisting employees with employment, training, and promotion, utilizing various types of employee benefits, and administering voluntary medical insurance. Fulfilling the Bank's obligations as an employer under tax legislation regarding the calculation and payment of personal income tax and the unified social tax. Fulfilling the Bank's obligations as an employer under pension legislation regarding the formation and submission of personalized data for each income recipient accounted for in the calculation of insurance contributions for mandatory pension insurance and provision, and completing primary statistical reporting documentation. This processing is conducted in accordance with the Labor Code of the Russian Federation, the Tax Code of the Russian Federation, federal laws, as well as the Bank's Charter and internal documents. Fulfilling the Bank's obligations as an employer under the legislation on personal data and other applicable regulatory legal acts of the Russian Federation within the framework of the employment contract concluded between the Bank and the Bank employee.

Действия с персональными данными: сбор, запись, систематизация, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение,

Actions with personal data: collection, recording, systematization, accumulation, storage, clarification (updating, modification), extraction, use, transfer

использование, передача (предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение персональных данных.

Способы обработки: автоматизированная обработка, неавтоматизированная обработка, смешанная обработка персональных данных.

Состав категорий обрабатываемых персональных данных: Ф.И.О., пол, дата и место рождения, гражданство, статус (резидент/нерезидент), реквизиты документа, удостоверяющего личность, реквизиты и данные содержащиеся в миграционной карте, реквизиты и данные содержащиеся в разрешении на временное проживание, место работы, должность, адрес места жительства (регистрации) или места пребывания, номера контактных телефонов, адрес электронной почты, ИНН, СНИЛС, фотография, семейное положение, количество и даты рождения детей, сведения лицах, находящихся на иждивении, отношение к воинской обязанности и воинское звание, сведения об образовании (наименование учебного заведения, год окончания, специальность), сведения о водительском удостоверении (категория), сведения об уровне владения иностранными языками, сведения о трудовой деятельности, табельный номер, должность и структурное подразделение, дата заключения договора, сведения о заработной плате, тарифная ставка, данные о размере выплат (оклад, надбавки, премии), данные по социальным льготам, количество отработанного времени, данные по начислениям и удержаниям, сведения об участии в органах управления юридических лиц, в т.ч. в качестве единоличного исполнительного органа, в коллегиальном исполнительном органе, совете директоров (наблюдательном совете), сведения о размерах начисленного, удержанного и оплаченного НДФЛ, сведения о наличии налоговых льгот, сведения страхового свидетельства обязательного пенсионного страхования, номер лицевого счёта, номер карточного счёта.

Срок действия Согласия: действует до истечения срока действия трудового договора между Банком и работником Банка, если иное не установлено законодательством Российской Федерации.

Принимаю на себя обязанность получить Согласие на обработку работодателем предоставленных мной персональных данных у супруга (супруги), совершеннолетних дееспособных родственников и лиц, находящихся на иждивении по запросу.

(provision, access), depersonalization, blocking, deletion, destruction of personal data.

Processing methods: automated processing, non-automated processing, mixed processing of personal data.

Categories of personal data processed: full name, gender, date and place of birth, citizenship, residency status (resident/non-resident), details of the identity document, details and data contained in the migration card, in visa, document confirming the right of a foreign citizen or stateless person to stay (reside) in the Russian Federation, place of work, position, address of the place of residence (registration) or place of stay, contact phone numbers, e-mail, INN, SNILS, photo, marital status, number and date of birth of children, guardian information, military service status and rank, educational information (name of educational institution, graduation year, major), driver's license (category), foreign language proficiency, information about employment, employee number, position and department, date of conclusion of the contract, information about wages, rate, salary details (basic salary, allowances, bonuses), social welfare information, working hours, gross and deductions, information on participation in the management bodies of legal entities, including as a sole executive body member, serving as a collective executive body member, serving as a member of the board of directors (supervisory board), information on the amounts of accrued, withheld and paid personal income tax, information on the availability of tax benefits, information on the insurance certificate of compulsory pension insurance, personal account number, card number.

Consent validity: valid until expiration of the employment contract between the Bank and the Employee, unless otherwise stipulated by Russian laws.

I undertake the obligation to obtain Consent for the processing by the employer of the personal data provided by me from my spouse, adult capable relatives and dependent persons upon request.

С порядком отзыва Согласия на обработку персональных данных описанным в разделе 8 «Политики обработки персональных данных АйСиБиСи Банка (АО)», опубликованной на официальном веб-сайте Банка, ознакомлен.

I acknowledge having read the process for revoking the aforementioned consent to the processing of my personal data as described in the "Personal Data Processing Policy of Bank ICBC (JSC)", published on the Bank's official website.

С порядком уничтожения персональных данных при достижении целей их обработки или при наступлении иных законных оснований, правами субъекта и обязанностями Оператора, описанными в «Политике обработки персональных данных АйСиБиСи Банка (АО)», опубликованной на официальном веб-сайте, ознакомлен.

I acknowledge having read the procedures for personal data destruction upon achievement of the purposes of their processing or upon occurrence of other legal grounds, data subject rights, and Operator obligations as described in "Personal Data Processing Policy of Bank ICBC (JSC)" on the Bank's official website.

Я подтверждаю, что, давая Согласие, я действую по собственной воле и в своих интересах.

I confirm that this Consent is given voluntarily and in my own interests.

Реквизиты Оператора:

АйСиБиСи Банк (АО)
ОГРН 1077711000157, ИНН 7750004217
Юридический адрес: Российская Федерация,
109028, г. Москва, Серебряническая набережная,
дом 29.
телефон +7(495) 287-30-99,
e-mail info@ms.icbc.com.cn

Operator Details:

Bank ICBC (JSC)
OGRN:1077711000157, INN:7750004217
Legal Address:29 Serebryanicheskaya
Naberezhnaya, Moscow, 109028, Russian
Federation
Tel:+7(495) 287-30-99
e-mail:info@ms.icbc.com.cn

Филиал: 191024, г. Санкт-Петербург, Херсонская
улица, дом 12-14, лит. А.
телефон +7(812) 448-97-01

Branch:Lit A, 12-14, Hersonskaya street, Central
District,St. Petersburg,Russian Federation 191024
Tel:+7(812) 448-97-01

Дополнительный офис: 143440, Московская
область, городской округ Красногорск, пгт
Путилково, территория «Гринвуд», строение 17
телефон +7(495) 287-30-99

Additional office: 143440, Moscow region,
Krasnogorsk city district, Putilkovo village,
territory «Greenwood», building 17
Tel:+7(495) 287-30-99

В случае расхождения преимущественную силу имеет версия на русском языке / The Russian version shall prevail in case of discrepancy

Работник АйСиБиСи Банка (АО)/Employee

телефон /Telephone _____

электронная почта /Email _____

Контактная информация предоставлена в целях уведомления субъекта ПДн в случае необходимости/ Contact information is provided for the purpose of notifying the PD subject, if necessary

« _____ » _____ 20 _____

_____/_____
(подпись /Signature) (ФИО /Full Name)

Согласие на трансграничную передачу персональных данных работника Банка 员工个人数据跨境传输同意书

АйСиБиСи Банк (АО)/中国工商银行 (莫斯科) 股份公司

Настоящим во исполнение требований и в соответствии со ст. 9 Федерального закона от 27.07.2006 г № 152-ФЗ «О персональных данных»

为符合并执行 2006 年 7 月 27 日颁布俄罗斯联邦第 152-FZ 号《个人信息保护法》第 9 章之规定

Я /本人, _____,
фамилия, имя, отчество (при наличии) полностью / 姓、名、父称(若有)

документ, удостоверяющий личность/身份证件 _____ выдан / 签发 _____,
серия, номер /序列号、号码

_____ когда и кем выдан /签发日期与签发机构

адрес регистрации /法定地址 _____

даю Согласие АйСиБиСи Банку (АО), (также именуемый Банк, Оператор), реквизиты которого указаны ниже в Согласии, на:

- трансграничную передачу моих персональных данных в Китайскую народную республику,
- поручение обработки моих персональных данных юридическому лицу: Промышленный и Коммерческий Банк Китая Со., Ltd, расположенному по адресу: Пекин, Внутренняя улица Фусинмэнь №55.

本人同意中国工商银行（莫斯科）股份公司（以下简称“银行”或“操作机构”）对本人个人数据进行跨境使用，即：

- 将本人个人数据跨境传输至中华人民共和国；
- 委托法人实体：中国工商银行股份有限公司（地址：北京市复兴门内大街 55 号）处理本人个人数据。银行具体信息详见下文。

Цель трансграничной передачи персональных данных: Ведение кадрового делопроизводства, содействия работникам в обучении и продвижении по службе, пользования различного вида льготами.

个人数据处理目的：管理人事档案、协助员工培训与职务晋升、享受各类福利。

Действия с персональными данными: запись, систематизация, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передача (предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение персональных данных.

个人数据处理方式：记录、系统化、增长、存储、维护（更新、修改）、提取、使用、传输（提供、授权）、去标识化、冻结、删除、销毁。

Способы обработки: автоматизированная обработка.

处理形式：自动化处理。

Состав категорий обрабатываемых персональных данных: Ф.И.О., пол, дата и место рождения, гражданство, статус (резидент/нерезидент), реквизиты документа, удостоверяющего личность, реквизиты и данные содержащиеся в миграционной карте, в визе, в документе, подтверждающем право иностранного гражданина или лица без гражданства на пребывание (проживание) в РФ, место работы, должность, адрес места жительства (регистрации) или места пребывания, номер контактного телефона, адрес электронной почты, ИНН, СНИЛС, фотография, семейное положение,

具体处理数据: 姓、名、父称、性别、出生日期和出生地、国籍、居民身份（居民/非居民）、身份证件详细信息、记录在移民卡、签证、外国公民或无国籍人士在俄联邦居留许可文件中的详细信息与数据、工作地点、职位、居住地址（落地签地址）或临时住址、联系电话、电子邮箱地址、ИНН（纳税人识别号）、СНИЛС（社会保险号码）。照片、婚姻状况、子女数量及出生日期、抚养人信息、兵役状况与军衔、教育信息（学校名称、毕业年份、专业）、驾驶证（类别）、外语掌握程度、工作

Реквизиты Оператора:

АйСиБиСи Банк (АО)
ОГРН 1077711000157, ИНН 7750004217
Юридический адрес: Российская Федерация,
109028, г. Москва, Серебряническая набережная,
дом 29.
телефон +7(495) 287-30-99,
e-mail info@ms.icbc.com.cn

银行具体信息:

中国工商银行（莫斯科）股份公司
国家统一法人登记号：1077711000157, 纳税人
识别号码：7750004217
法定地址：莫斯科市谢列布良尼切斯卡亚纳别
列日纳亚大街 29 号, 邮编：109028
联系电话：+7(495) 287-30-99
电子邮箱地址：info@ms.icbc.com.cn

Филиал: 191024, г. Санкт-Петербург, Херсонская
улица, дом 12-14, лит. А.
телефон +7(812) 448-97-01

分行地址：圣彼得堡市中心区赫尔松斯卡雅大
街 12-14 号 A 座 邮编：191024
联系电话：+7(812) 448-97-01

Дополнительный офис: 143440, Московская
область, городской округ Красногорск, пгт
Путилково, территория «Гринвуд», строение 17
телефон +7(495) 287-30-99

分理处地址：莫斯科州红城区普吉林科沃村，
大环 69 公里“格林伍德”商务园 17 号楼 邮编：
143440
联系电话：+7(495) 287-30-99

В случае расхождения преимущественную силу имеет версия на русском языке / 如果不一致，则以俄文版本为准

Работник АйСиБиСи Банка (АО)/员工

телефон /联系电话 _____

электронная почта /电子邮箱地址 _____

*Контактная информация предоставлена в целях уведомления субъекта ПДн в случае необходимости/ 所提供联系方
式专用于在必要时向数据主体发送通知*

« _____ » _____ 20 _____

_____/_____/_____
(подпись / 签名) (ФИО / 全名)

**Согласие на трансграничную передачу персональных данных
работника Банка**
Consent for Cross-Border Transfer of Personal Data of Bank Employee

АйСиБиСи Банк (АО)/Bank ICBC (JSC)

Настоящим во исполнение требований и в соответствии со ст. 9 Федерального закона от 27.07.2006 г № 152-ФЗ «О персональных данных»

In compliance with Article 9 of the Federal Law No. 152-FZ "On Personal Data" dated July 27, 2006

Я / I am, _____,
фамилия, имя, отчество (при наличии) полностью / Last Name, First Name, Patronymic (if applicable)

документ, удостоверяющий личность/Identity Document _____ выдан / Issued by
серия, номер /Series, Number

_____ ,
когда и кем выдан /Date and Issuing Authority

адрес регистрации /Registered Address _____

даю Согласие АйСиБиСи Банку (АО), (также именуемый Банк, Оператор), реквизиты которого указаны ниже в Согласии, на:

- трансграничную передачу моих персональных данных в Китайскую народную республику,
- поручение обработки моих персональных данных юридическому лицу: Промышленный и Коммерческий Банк Китая Со., Ltd, расположенному по адресу: Пекин, Внутренняя улица Фусинмэнь №55.

hereby give my consent for Bank ICBC (JSC) (hereinafter "Bank" or "Operator") which details are specified below in this Consent for:

- the cross-border transfer of my personal data to the People's Republic of China;
- the entrustment of processing my personal data to the legal entity: Industrial and Commercial Bank of China Co., Ltd., located at: No. 55 Fuxingmennei Street, Beijing.

Цель трансграничной передачи персональных данных: Ведение кадрового делопроизводства, содействия работникам в обучении и продвижении по службе, пользования различного вида льготами.

Purpose of Cross-Border Transfer of Personal Data: Conducting personnel records management, assisting employees in training and promotion, and using various types of benefits.

Действия с персональными данными: запись, систематизация, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передача (предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение персональных данных.

Actions with Personal Data: recording, systematization, accumulation, storage, clarification (updating, modification), extraction, use, transfer (provision, access), depersonalization, blocking, deletion, destruction of personal data.

Способы обработки: автоматизированная обработка.

Processing methods: automated processing.

Состав категорий обрабатываемых персональных данных: Ф.И.О., пол, дата и место рождения, гражданство, статус (резидент/нерезидент), реквизиты документа, удостоверяющего личность, реквизиты и данные содержащиеся в миграционной карте, в визе, в документе, подтверждающем право иностранного гражданина или лица без гражданства на пребывание (проживание) в РФ, место работы, должность, адрес места жительства (регистрации) или места пребывания, номера контактных телефонов, адрес электронной почты, ИНН, СНИЛС, фотография, семейное положение,

Categories of personal data processed: full name, gender, date and place of birth, citizenship, residency status (resident/non-resident), details of the identity document, details and data contained in the migration card, in visa, document confirming the right of a foreign citizen or stateless person to stay (reside) in the Russian Federation, place of work, position, address of the place of residence (registration) or place of stay, contact phone numbers, e-mail, INN, SNILS, photo, marital status, number and date of birth of children, guardian information, military service status and rank, educational information (name of educational

количество и даты рождения детей, сведения лицах, находящихся на иждивении, отношение к воинской обязанности и воинское звание, сведения об образовании (наименование учебного заведения, год окончания, специальность), сведения о водительском удостоверении (категория), сведения об уровне владения иностранными языками, сведения о трудовой деятельности, табельный номер, должность и структурное подразделение, дата заключения договора, сведения о заработной плате, тарифная ставка, данные о размере выплат (оклад, надбавки, премии), данные по социальным льготам, количество отработанного времени, данные по начислениям и удержаниям, сведения об участии в органах управления юридических лиц, в т.ч. в качестве единоличного исполнительного органа, в коллегиальном исполнительном органе, совете директоров (наблюдательном совете), сведения о размерах начисленного, удержанного и оплаченного НДФЛ, сведения о наличии налоговых льгот, сведения страхового свидетельства обязательного пенсионного страхования, номер лицевого счёта, номер карточного счёта.

Срок действия Согласия: действует до истечения срока действия трудового договора между Банком и работником Банка, если иное не установлено законодательством Российской Федерации.

Принимаю на себя обязанность получить Согласие на трансграничную передачу работодателем предоставленных мной персональных данных у супруга (супруги), совершеннолетних дееспособных родственников и лиц, находящихся на иждивении по запросу.

С порядком отзыва Согласия на обработку персональных данных описанным в разделе 8 «Политики обработки персональных данных АйСиБиСи Банка (АО)», опубликованной на официальном веб-сайте Банка, ознакомлен.

С порядком уничтожения персональных данных при достижении целей их обработки или при наступлении иных законных оснований, правами субъекта и обязанностями Оператора, описанными в «Политике обработки персональных данных АйСиБиСи Банка (АО)», опубликованной на официальном веб-сайте, ознакомлен.

Я подтверждаю, что, давая Согласие, я действую по собственной воле и в своих интересах.

institution, graduation year, major), driver's license (category), foreign language proficiency, information about employment, employee number, position and department, date of conclusion of the contract, information about wages, rate, salary details (basic salary, allowances, bonuses), social welfare information, working hours, gross and deductions, information on participation in the management bodies of legal entities, including as a sole executive body member, serving as a collective executive body member, serving as a member of the board of directors (supervisory board), information on the amounts of accrued, withheld and paid personal income tax, information on the availability of tax benefits, information on the insurance certificate of compulsory pension insurance, personal account number, card number.

Consent validity: valid until expiration of the employment contract between the Bank and the Employee, unless otherwise stipulated by Russian laws.

I undertake the obligation to obtain Consent for the processing by the employer of the personal data provided by me from my spouse, adult capable relatives and dependent persons upon request.

I acknowledge having read the process for revoking the aforementioned consent to the processing of my personal data as described in the "Personal Data Processing Policy of Bank ICBC (JSC)", published on the Bank's official website.

I acknowledge having read the procedures for personal data destruction upon achievement of the purposes of their processing or upon occurrence of other legal grounds, data subject rights, and Operator obligations as described in "Personal Data Processing Policy of Bank ICBC (JSC)" on the Bank's official website.

I confirm that this Consent is given voluntarily and in my own interests.

Реквизиты Оператора:

АйСиБиСи Банк (АО)
ОГРН 1077711000157, ИНН 7750004217
Юридический адрес: Российская Федерация,
109028, г. Москва, Серебряническая набережная,
дом 29.
телефон +7(495) 287-30-99,
e-mail info@ms.icbc.com.cn

Operator Details:

Bank ICBC (JSC)
OGRN:1077711000157, INN:7750004217
Legal Address:29 Serebryanicheskaya
Naberezhnaya, Moscow, 109028, Russian
Federation
Tel:+7(495) 287-30-99
e-mail:info@ms.icbc.com.cn

Филиал: 191024, г. Санкт-Петербург, Херсонская
улица, дом 12-14, лит. А.
телефон +7(812) 448-97-01

Branch:Lit A, 12-14, Hersonskaya street, Central
District,St. Petersburg,Russian Federation 191024
Tel:+7(812) 448-97-01

Дополнительный офис: 143440, Московская
область, городской округ Красногорск, пгт
Путилково, территория «Гринвуд», строение 17
телефон +7(495) 287-30-99

Additional office: 143440, Moscow region,
Krasnogorsk city district, Putilkovo village,
territory «Greenwood», building 17
Tel:+7(495) 287-30-99

В случае расхождения преимущественную силу имеет версия на русском языке / The Russian version shall prevail in case of discrepancy

Работник АйСиБиСи Банка (АО)/Employee

телефон /Telephone _____

электронная почта /Email _____

Контактная информация предоставлена в целях уведомления субъекта ПДн в случае необходимости/ Contact information is provided for the purpose of notifying the PD subject, if necessary

« _____ » _____ 20____

_____/_____
(подпись /Signature) (ФИО /Full Name)

Согласие на обработку персональных данных соискателя 求职者个人数据处理同意书

АйСиБиСи Банк (АО)/中国工商银行(莫斯科)股份公司

Настоящим во исполнение требований и в соответствии со ст. 9 Федерального закона от 27.07.2006 г № 152-ФЗ «О персональных данных»

为符合并执行 2006 年 7 月 27 日颁布俄罗斯联邦第 152-FZ 号《个人信息保护法》第 9 章之规定

Я/本人, _____,
фамилия, имя, отчество (при наличии) полностью / 姓、名、父称(若有)

документ, удостоверяющий личность/身份证件 _____ выдан / 签发 _____,
серия, номер / 序列号、号码

_____ когда и кем выдан / 签发日期与签发机构

адрес регистрации / 法定地址 _____

даю Согласие АйСиБиСи Банку (АО), (также именуемый Банк, Оператор), реквизиты которого указаны ниже в Согласии, на обработку моих персональных данных.

本人同意中国工商银行(莫斯科)股份公司(以下简称“银行”或“操作机构”)处理本人个人数据, 银行具体信息详见下文。

Цель обработки персональных данных: Заключение трудового договора. Обеспечение соблюдения законов и иных нормативных правовых актов Российской Федерации при заключении трудового договора.

个人数据处理目的: 签订雇佣合同。确保在签订雇佣合同时遵守俄罗斯联邦法律和其他监管法律规定。

Действия с персональными данными: сбор, запись, систематизация, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передача (предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение персональных данных.

个人数据处理方式: 收集、记录、系统化、增长、存储、维护(更新、修改)、提取、使用、传输(提供、授权)、去标识化、冻结、删除、销毁。

Способы обработки: автоматизированная обработка, неавтоматизированная обработка, смешанная обработка персональных данных.

处理形式: 通过自动化、非自动化或混合处理技术进行个人数据处理。

Состав категорий обрабатываемых персональных данных: Ф.И.О., пол, дата и место рождения, гражданство, статус (резидент/нерезидент), реквизиты документа, удостоверяющего личность, реквизиты и данные содержащиеся в миграционной карте, в визе, в документе, подтверждающем право иностранного гражданина или лица без гражданства на пребывание (проживание) в РФ, место работы, должность, адрес места жительства (регистрации) или места пребывания, номер контактного телефона, адрес электронной почты, ИНН, СНИЛС, фотография, семейное положение, количество и даты рождения детей, сведения лицах, находящихся на иждивении, отношение к воинской обязанности и воинское звание, сведения об образовании (наименование учебного заведения, год окончания, специальность),

具体处理数据: 姓、名、父称、性别、出生日期和出生地、国籍、居民身份(居民/非居民)、身份证件详细信息、记录在移民卡、签证、外国公民或无国籍人士在俄联邦居留许可文件中的详细信息与数据、工作地点、职位、居住地址(落地签地址)或临时住址、联系电话、电子邮箱地址、INN(纳税人识别号)、SNILS(社会保险号码)。照片、婚姻状况、子女数量及出生日期、抚养人信息、兵役状况与军衔、教育信息(学校名称、毕业年份、专业)、驾驶证(类别)、外语掌握程度、工作经历、担任法人实体管理机构成员情况(包括担任唯一执行机构成员、担任集体制执行机构成员、担任董事会(监事会)成员情况)。

сведения о водительском удостоверении (категория), сведения об уровне владения иностранными языками, сведения о трудовой деятельности, сведения об участии в органах управления юридических лиц, в т.ч. в качестве единоличного исполнительного органа, в коллегиальном исполнительном органе, совете директоров (наблюдательном совете).

Срок действия Согласия: действует до заключения трудового договора между Банком и работником Банка, либо принятия решения об отказе в заключении такого договора, если иное не установлено законодательством Российской Федерации.

Принимаю на себя обязанность получить Согласие на обработку работодателем предоставленных мной персональных данных у супруга (супруги), совершеннолетних дееспособных родственников и лиц, находящихся на иждивении по запросу.

С порядком отзыва Согласия на обработку персональных данных описанным в разделе 8 «Политики обработки персональных данных АйСиБиСи Банка (АО)», опубликованной на официальном веб-сайте Банка, ознакомлен.

С порядком уничтожения персональных данных при достижении целей их обработки или при наступлении иных законных оснований, правами субъекта и обязанностями Оператора, описанными в «Политике обработки персональных данных АйСиБиСи Банка (АО)», опубликованной на официальном веб-сайте, ознакомлен.

Я подтверждаю, что, давая Согласие, я действую по собственной воле и в своих интересах.

Реквизиты Оператора:

АйСиБиСи Банк (АО)
ОГРН 1077711000157, ИНН 7750004217
Юридический адрес: Российская Федерация,
109028, г. Москва, Серебряническая набережная,
дом 29.
телефон +7(495) 287-30-99,
e-mail info@ms.icbc.com.cn

Филиал: 191024, г. Санкт-Петербург, Херсонская
улица, дом 12-14, лит. А.
телефон +7(812) 448-97-01

同意书有效期: 效力持续直至本人与银行正式签订 (或决定拒绝签订) 雇佣合同, 俄罗斯联邦法律另有规定除外。

本人有义务在雇主提出要求时, 向本人的配偶、成年且具有行为能力的亲属及本人抚养人处获取本人所提供个人数据的处理同意。

本人已阅读并知晓银行官方网站《中国工商银行(莫斯科)股份公司个人数据处理政策》第八条所述的关于撤销上述允许加工处理本人个人数据承诺的流程。

本人已阅读并知晓银行官方网站《中国工商银行(莫斯科)股份公司个人数据处理政策》所述的关于个人数据处理目的达成时或出现其他法定事由时的个人数据销毁程序、数据主体权利及操作机构义务。

本人确认我出具本同意书并将自愿在保证我本人利益时予以遵守。

银行具体信息:

中国工商银行(莫斯科)股份公司
国家统一法人登记号: 1077711000157, 纳税人识别号: 7750004217
法定地址: 莫斯科市谢列布良尼切斯卡亚纳别列日纳亚大街 29 号, 邮编: 109028
联系电话: +7(495) 287-30-99
电子邮箱地址: info@ms.icbc.com.cn

分行地址: 圣彼得堡市中心区赫尔松斯卡雅大街 12-14 号 A 座 邮编: 191024
联系电话: +7(812) 448-97-01

Дополнительный офис: 143440, Московская область, городской округ Красногорск, пгт Путилково, территория «Гринвуд», строение 17 телефон +7(495) 287-30-99

分理处地址: 莫斯科州红城区普吉林科沃村, 大环 69 公里“格林伍德”商务园 17 号楼 邮编: 143440
联系电话: +7(495) 287-30-99

В случае расхождения преимущественную силу имеет версия на русском языке / 如果不一致, 则以俄文版本为准

Соискатель/申请人

телефон /联系电话 _____

электронная почта /电子邮箱地址 _____

Контактная информация предоставлена в целях уведомления субъекта ПДн в случае необходимости/ 所提供联系方式专用于在必要时向数据主体发送通知

« _____ » _____ 20 _____

_____/_____/_____
(подпись /签名) (ФИО /全名)

Согласие на обработку персональных данных соискателя Consent to Personal Data Processing of Applicant

АйСиБиСи Банк (АО)/Bank ICBC (JSC)

Настоящим во исполнение требований и в соответствии со ст. 9 Федерального закона от 27.07.2006 г № 152-ФЗ «О персональных данных»

In compliance with Article 9 of the Federal Law No. 152-FZ "On Personal Data" dated July 27, 2006

Я / I am, _____,
фамилия, имя, отчество (при наличии) полностью / Last Name, First Name, Patronymic (if applicable)

документ, удостоверяющий личность/Identity Document _____ выдан / Issued by
серия, номер /Series, Number

_____ когда и кем выдан /Date and Issuing Authority

адрес регистрации /Registered Address _____

даю Согласие АйСиБиСи Банку (АО), (также именуемый Банк, Оператор), реквизиты которого указаны ниже в Согласии, на обработку моих персональных данных.

hereby give my consent for Bank ICBC (JSC) (hereinafter "Bank" or "Operator") which details are specified below, to processing of my personal data.

Цель обработки персональных данных: Заключение трудового договора. Обеспечение соблюдения законов и иных нормативных правовых актов Российской Федерации при заключении трудового договора.

Purpose of personal data processing: conclusion of an employment contract. Ensuring compliance with the laws and other regulatory legal acts of the Russian Federation when concluding an employment contract.

Действия с персональными данными: сбор, запись, систематизация, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передача (предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение персональных данных.

Actions with personal data: collection, recording, systematization, accumulation, storage, clarification (updating, modification), extraction, use, transfer (provision, access), depersonalization, blocking, deletion, destruction of personal data.

Способы обработки: автоматизированная обработка, неавтоматизированная обработка, смешанная обработка персональных данных.

Processing methods: automated processing, non-automated processing, mixed processing of personal data.

Состав категорий обрабатываемых персональных данных: Ф.И.О., пол, дата и место рождения, гражданство, статус (резидент/нерезидент), реквизиты документа, удостоверяющего личность, реквизиты и данные содержащиеся в миграционной карте, в визе, в документе, подтверждающем право иностранного гражданина или лица без гражданства на пребывание (проживание) в РФ, место работы, должность, адрес места жительства (регистрации) или места пребывания, номера контактных телефонов, адрес электронной почты, ИНН, СНИЛС, фотография, семейное положение, количество и даты рождения детей, сведения лицах, находящихся на иждивении, отношение к воинской обязанности и воинское звание, сведения об образовании (наименование учебного заведения, год окончания, специальность), сведения о водительском удостоверении

Categories of personal data processed: full name, gender, date and place of birth, citizenship, residency status (resident/non-resident), details of the identity document, details and data contained in the migration card, in visa, document confirming the right of a foreign citizen or stateless person to stay (reside) in the Russian Federation, place of work, position, address of the place of residence (registration) or place of stay, contact phone numbers, e-mail, INN, SNILS, photo, marital status, number and date of birth of children, guardian information, military service status and rank, educational information (name of educational institution, graduation year, major), driver's license (category), foreign language proficiency, information about employment, employee number, position and department, date of conclusion of the contract, information about wages, rate, salary details (basic salary,

(категория), сведения об уровне владения иностранными языками, сведения о трудовой деятельности, сведения об участии в органах управления юридических лиц, в т.ч. в качестве единоличного исполнительного органа, в коллегиальном исполнительном органе, совете директоров (наблюдательном совете).

Срок действия Согласия: действует до заключения трудового договора между Банком и работником Банка, либо принятия решения об отказе в заключении такого договора, если иное не установлено законодательством Российской Федерации.

Принимаю на себя обязанность получить Согласие на обработку работодателем предоставленных мной персональных данных у супруга (супруги), совершеннолетних дееспособных родственников и лиц, находящихся на иждивении по запросу.

С порядком отзыва Согласия на обработку персональных данных описанным в разделе 8 «Политики обработки персональных данных АйСиБиСи Банка (АО)», опубликованной на официальном веб-сайте Банка, ознакомлен.

С порядком уничтожения персональных данных при достижении целей их обработки или при наступлении иных законных оснований, правами субъекта и обязанностями Оператора, описанными в «Политике обработки персональных данных АйСиБиСи Банка (АО)», опубликованной на официальном веб-сайте, ознакомлен.

Я подтверждаю, что, давая Согласие, я действую по собственной воле и в своих интересах.

Реквизиты Оператора:

АйСиБиСи Банк (АО)
ОГРН 1077711000157, ИНН 7750004217
Юридический адрес: Российская Федерация, 109028, г. Москва, Серебряническая набережная, дом 29.
телефон +7(495) 287-30-99,
e-mail info@ms.icbc.com.cn

Филиал: 191024, г. Санкт-Петербург, Херсонская улица, дом 12-14, лит. А.
телефон +7(812) 448-97-01

Дополнительный офис: 143440, Московская область, городской округ Красногорск, пгт Путилково, территория «Гринвуд», строение 17
телефон +7(495) 287-30-99

allowances, bonuses), social welfare information, working hours, gross and deductions, information on participation in the management bodies of legal entities, including as a sole executive body member, serving as a collective executive body member, serving as a member of the board of directors (supervisory board).

Consent validity: valid until valid until an employment contract is concluded between the Bank and the Employee, or until a decision to refuse to conclude such contract is made, unless otherwise stipulated by Russian laws.

I undertake the obligation to obtain Consent for the processing by the employer of the personal data provided by me from my spouse, adult capable relatives and dependent persons upon request.

I acknowledge having read the process for revoking the aforementioned consent to the processing of my personal data as described in the "Personal Data Processing Policy of Bank ICBC (JSC)", published on the Bank's official website.

I acknowledge having read the procedures for personal data destruction upon achievement of the purposes of their processing or upon occurrence of other legal grounds, data subject rights, and Operator obligations as described in "Personal Data Processing Policy of Bank ICBC (JSC)" on the Bank's official website.

I confirm that this Consent is given voluntarily and in my own interests.

Operator Details:

Bank ICBC (JSC)
OGRN:1077711000157, INN:7750004217
Legal Adress:29 Serebryanicheskaya Naberezhnaya, Moscow, 109028, Russian Federation
Tel:+7(495) 287-30-99
e-mail:info@ms.icbc.com.cn

Branch:Lit A, 12-14, Hersonskaya street, Central District,St. Petersburg,Russian Federation 191024
Tel:+7(812) 448-97-01

Additional office: 143440, Moscow region, Krasnogorsk city district, Putilkovo village, territory «Greenwood», building 17
Tel:+7(495) 287-30-99

В случае расхождения преимущественную силу имеет версия на русском языке / The Russian version shall prevail in case of discrepancy

Соискатель/Applicant

телефон /Telephone _____

электронная почта /Email _____

Контактная информация предоставлена в целях уведомления субъекта ПДн в случае необходимости/ Contact information is provided for the purpose of notifying the PD subject, if necessary

« _____ » _____ 20 _____

_____/_____/_____
(подпись /Signature) (ФИО /Full Name)

Поручение обработки персональных данных

Оператор АйСиБиСи Банк (АО), находящийся по адресу: 109028, Россия, г. Москва, Серебрянская набережная, д. 29 поручает обработку персональных данных

(Наименование лица, которому поручается обработка персональных данных)

(Адрес лица, которому поручается обработка персональных данных)

с Согласия субъектов персональных данных, обработка чьих данных поручается.

Перечень персональных данных, обработку которых поручает оператор лицу, осуществляющему обработку персональных данных, включает:

(Перечень персональных данных)

(Наименование лица, которому поручается обработка персональных данных)

может совершать следующие действия (операции) с персональными данными:

сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу (предоставление, доступ), блокирование, удаление, уничтожение персональных данных

(Перечень возможных действий (операций) с персональными данными)

в целях:

(Перечислить цели обработки персональных данных)

(Наименование лица, которому поручается обработка персональных данных)

обязано соблюдать принципы и правила обработки персональных данных, предусмотренные Федеральным законом РФ от 27 июля 2006г. № 152-ФЗ «О персональных данных», конфиденциальность персональных данных (при этом допускается передача персональных данных), требования, предусмотренные частью 5 ст. 18 и статьей 18.1 Федерального закона РФ № 152 ФЗ «О персональных данных», а также обеспечивать безопасность персональных данных при их обработке (в том числе в информационных системах персональных данных в соответствии с требованиями Постановления Правительства РФ от 01 ноября 2023 г. № 1119 «Об утверждении требований к защите персональных данных при их обработке в информационных системах персональных данных»).

(Наименование лица, которому поручается обработка персональных данных)

обязано по запросу оператора в течение срока действия поручения, в том числе до обработки персональных данных, предоставлять документы и иную информацию, подтверждающие принятие мер и соблюдение в целях исполнения поручения оператора требований, установленных в соответствии со ст. 6 Федерального закона РФ от 27 июля 2006г. № 152 «О персональных данных».

Обеспечение безопасности персональных данных достигается, в частности, выполнением следующих требований:

- организация режима обеспечения безопасности помещений, в которых размещена информационная система, препятствующего возможности неконтролируемого проникновения или пребывания в этих помещениях лиц, не имеющих права доступа в эти помещения;
- обеспечение сохранности носителей персональных данных;
- утверждение руководителем лица, которому поручается обработка персональных данных, документа, определяющего перечень лиц, доступ которых к персональным данным, обрабатываемым в информационной системе, необходим для выполнения ими трудовых обязанностей;
- использование средств защиты информации, прошедших процедуру оценки соответствия требованиям законодательства РФ в области обеспечения безопасности информации;
- назначение должностного лица (работника), ответственного за обеспечение безопасности персональных данных в информационной системе персональных данных.

В случае установления факта неправомерной или случайной передачи персональных данных, повлекшей нарушение прав субъектов персональных данных, (наименование лица, которому поручается обработка персональных данных) обязано в течение 12 часов уведомить оператора об этом факте. В уведомлении должны содержаться следующие сведения:

- о произошедшем инциденте;
- о предполагаемых причинах инцидента;
- о предполагаемом вреде;
- о принятых мерах по устранению последствий инцидента.

В случае установления факта неправомерной или случайной передачи персональных данных, повлекшей нарушение прав субъектов персональных данных, [•] (наименование лица, которому поручается обработка персональных данных) обязано в течение 60 часов также уведомить оператора о результатах внутреннего расследования и о лицах, действия которых стали причиной выявленного инцидента (при наличии).

Срок действия поручения – срок действия договора с оператором.

_____ (ФИО, должность) «__» _____ 202_г.
(От оператора)

_____ (ФИО, должность) «__» _____ 202_г.
(От лица, осуществляющего
обработку персональных данных от имени оператора)

Форма обращения Субъекта ПДн на получение информации, касающейся обработки его ПДн

Оператору АйСиБиСи Банк (АО) ОГРН 1077711000157, ИНН 7750004217
находящемуся по адресу: 109028, г. Москва, Серебряническая наб., дом 29

(Ф.И.О. полностью субъекта ПДн и его представителя при наличии)

(серия и номер основного документа, удостоверяющего личность субъекта ПДн и его представителя при наличии, сведения о дате выдачи указанного документа и выдавшем его органе)

(правовое основание обработки персональных данных, например, договор)

Прошу предоставить следующую информацию, касающуюся обработки персональных данных:

- подтверждение факта обработки ПДн;
- правовые основания и цели обработки ПДн;
- цели и применяемые Оператором способы обработки ПДн;
- наименование и место нахождения Оператора, сведения о лицах (за исключением работников Оператора), которые имеют доступ к ПДн или которым могут быть раскрыты ПДн на основании договора с Оператором или на основании федерального закона;
- обрабатываемые ПДн, относящиеся к соответствующему субъекту ПДн, источник их получения, если иной порядок представления таких данных не предусмотрен федеральным законом;
- сроки обработки ПДн, в том числе сроки их хранения;
- порядок осуществления субъектом ПДн прав, предусмотренных Федеральным законом от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных»;
- информация об осуществленной или о предполагаемой трансграничной передаче ПДн;
- наименование или фамилия, имя, отчество и адрес лица, осуществляющего обработку ПДн по поручению Оператора, если обработка поручена или будет поручена такому лицу;
- информация о способах исполнения Оператором обязанностей, установленных статьей 18.1 Федерального закона от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных».

Указанную информацию прошу предоставить на следующий адрес:

(адрес электронной почты или почтовый адрес)

Приложение: Копия доверенности представителя (если запрос направлен представителем).

Субъект ПДн (представитель):

(Дата)

(Расшифровка)

(Подпись)

Форма обращения Субъекта ПДн на уточнение ПДн

Оператору АйСиБиСи Банк (АО) ОГРН 1077711000157, ИНН 7750004217
находящемуся по адресу: 109028, г. Москва, Серебряническая наб., дом 29

(Ф.И.О. полностью субъекта ПДн и его представителя при наличии)

(сведения, позволяющие идентифицировать субъекта ПДн (Ф.И.О., номер телефона, адрес электронной почты, номер договора и (или) иные сведения)

Прошу уточнить следующие персональные данные, касающиеся обработки персональных данных

(указать ПДн)

(описание в чем заключается неточность персональных данных)

Ответ прошу предоставить на следующий адрес:

(адрес электронной почты или почтовый адрес)

Приложения:

- Информация, подтверждающая неточность ПДн.
- Копия доверенности представителя (если запрос направлен представителем).

Субъект ПДн (представитель):

(Дата)

(Расшифровка)

(Подпись)

Форма обращения Субъекта ПДн о неправомерной обработке ПДн

Оператору АйСиБиСи Банк (АО) ОГРН 1077711000157, ИНН 7750004217
находящемуся по адресу: 109028, г. Москва, Серебряническая наб., дом 29

(Ф.И.О. полностью субъекта ПДн и его представителя при наличии)

(информация о субъекте ПДн (Ф.И.О., номер телефона, e-mail, договор, иные сведения)

Прошу прекратить обработку следующих персональных данных

(указать ПДн)

(указать ПДн и в чем заключается их неправомерная обработка)

Ответ прошу предоставить на следующий адрес:

(адрес электронной почты или почтовый адрес)

Приложение: Копия доверенности представителя (если запрос направлен представителем).

Субъект ПДн (представитель):

(Дата)

(Расшифровка)

(Подпись)

Форма обращения Субъекта ПДн на отзыв согласия на обработку ПДн

Оператору АйСиБиСи Банк (АО) ОГРН 1077711000157, ИНН 7750004217
находящемуся по адресу: 109028, г. Москва, Серебряническая наб., дом 29

(Ф.И.О. субъекта ПДн и его представителя при наличии)

(информация о субъекте ПДн (Ф.И.О., номер телефона, e-mail, договор, иные сведения)

Прошу прекратить обработку следующих персональных данных

(указать ПДн)

(указать отдельные цели, в отношении которых субъект ПДн хочет отозвать свое согласие или отметить, что отзыв согласия касается всех целей)

Ответ прошу предоставить на следующий адрес:

(e-mail или почтовый адрес)

Приложение: Копия доверенности представителя (если запрос направлен представителем).

Субъект ПДн (представитель):

(Дата)

(Расшифровка)

(Подпись)